

Wolowenko Anna

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mützen bez. Magdeburg
dem Jäger Holz II
Stück 5.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здравствуй дорогая Мама!
По-первых строках своего
письма, хочу тебе сообщить,
что я твоя-здорова целю и
тебе желаю. Мама! я твоего
открытку получила, которую
писала Шура Дмитр. и даю
на нее ответ, но ей твоя еще
не получила, незнаю почему.
Девочки получили уже по 100,
а еще только 2 за год.

Postkarte

mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому:

Wolowenko Ujana

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

stadt schostka

Bankofstraße

Haus 55/60 кв 19.

Sumskaja

Zürich



Wolowenko Anna

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mützen Ber. Magdeburg
dem Lager Holz II
Stück 5.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здравствуй дорогая Мама!
По-первых строках своего
письма, хочу тебе сообщить,
что я твоя-здорова целю и
тебе желаю. Мама! я твоего
открытку получила, которую
писала Шура Дмитр. и даю
на нее ответ, но ей твоя еще
не получила, не знаю почему.
Девочки получили уже по 3-м,
а еще только 2 за год.

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому: Wolowenko Wjanna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

stadt schostka

Bankofstraße

Haus 55/60 кв 19.

Sumskaja

Zürich



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пишу ты это тисапа Жоня на Анни адрес. Живу я сейчас по-старому, работаю на старом месте. Ходит Вольня. Давали кое-какое барахло, но обуви еще пока ничего не давали. Мои туфли уже порвались и достать никак невозможно, но ничего какнибудь буду с этим мириться. Мама! я сейчас с Тетей и Дашей переписку не имею потому что их перевели на польско-украинскую границу в другой город, но после того я получила от них два письма, а это уже месяцев 2 как нет ответа. В последнем письме они просят чтобы я написала привет от них их родным. Особых новостей у нас нет. Пиши мне какие у вас есть новости, кто поехал и кто остался, пиши подробно свою жизнь и пиши гостей потому что я сейчас очень беспокоюсь о тебе. с твоим до свидания. Передавай привет всем моим знакомым. Ущую тебя много раз. М. Воя доб. Тая. 1/VII 43

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: Wolowenko Anna

Güzen Bez. Magdeburg

dem Lager Holz II

Ort: Stube 5.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Danilo Eldobizic

Bei Bauer Jöcher
Wegeringer Str. über
Hoford 1. u.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Заробляючи доволі розні
браті Вам Маркус байгіню
імена Вера Вам і так же і
мої батьки брати і наші
березаю і вам щоб серди
привіт і бажаю вам всего
найшого прощай на білому
світі на своїй рідній Україні
нігде не їздиш так як я вже
другий раз прийшло бути туди
в Берманії.

Postkarte

mit Antwort

Назву, області, повіту і уряду треба
писати латинськими буквами
Район пишеться в бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Wdowiza Konon
Україна. Нім

gebits komisariat Swenigorodka

Beaiken 13. Stad Schpola

Dorf Wasilnow

Wdowiza Iwan

Kononow.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Берши всього по відомостям і вас що і вашого місця
счита правда, окрімку ^{пошув} яку ти тислав 20-11-43р
і за що дуже і дуже дякую що ти до мене написав що
знав що діється дома. Вам і Марусі зараз робити в
бавора як писав вже в 2х окрімках а ще вте в
третій тишу що і в хазяїна робити робив в надрабину! Значить
і потім дома мене до бавора і сійчас і роблю в бавора
ну мені байдуже все і сійчас роблю то ж хваба
а на одній одержі то одержав в свої хазяїні ще чого в
нічого. Вам і сійчас вже пошув і писом
від Івана Коханюка в якому він описує всю жму
яка там дома так що і написав до нього Лейч і Гані
і тобі і батькам досі на просять і знамен
до всіх похвалів не зких тишів погаше мені
що мені не скажи було в сестри і дашки сестри
досвідати туди отже як мовило сестри

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



An, Кому: *Danilo Wdowiza*

*Bei Bäuer Jöhner
Westerenger 9 über
Herford.*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Wasil Udowin
Wien 24 W. Neudorf
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Ukrainer Lager № 1
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый час или счастливая
минута много убавляется
в жизни подруги и помощника
прежних друзей зимы 1942 года.
Александра Михайловна Брижодко.
Шура! здоровая Вас с новыми
здоровьями и с новыми счастливцами в
Вашей жизни.

Шура! благодарю я Вас сообщу
что я надеюсь на настоящую
весну в Австрии в городе
Вена. (передай привет)

Всем, кто знает меня. А.
Сашу бесечно роз.

14.1.1943.

Нурбан
Postkarte
(Antwortkarte)



Alexandre Prichodko

Dorf Zurowka
Rajon Skeropolje

Gebiet Summi

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Шура! Я в настоящее время живу
пока очень хорошо только одно
мочовая не хватает кукла.
Теперь я пишу Вам с единично
погод.

Когда я пишу суда Вам очень
гостие дано. даже Вам в каждом
одеваться в одежде.

А потом снова, очень жаркая погода.
В настоящее время снег еще не
выпал но морозы стали уже
сильные доходят до 18°.

Шура! Имя ваше конечно очень много
можно по видите только в мою
расположение этим вот листком.

Шура! еще Вы получите эту открытку
по на второй открытке Вы должны
написать обо всем.

Шура! Я еще Вам сообщаю, что здесь
очень много наших украинцев и
с еврейской общины и с других общин.
Украинцы. Еще Вам сообщаю, что
я с Михаилом и с Муркоз кабаров
своим Вам живу вместе а
Михаил который выдвигается Вам
везде и там у саика устал с
девчатами и я его не видел больше
где он не известно.

Шура! еще Вам пишу еще возможно то
примите еще кукла. пока
до свидания с приветом к Вам Робинзон —

Вашим

Робинзон!

Absender:

Alexandre Prienodko

Dorf Lyrawka Rajon Mergopolje

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gebiet Summi. Ukrainer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Wasil Wdowin

Wien 24 Wr. Neudorf
Ukrainer Lager Nr 1

Austria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wasił Udowin.

Wien 24 Wr. Neudorf.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

ukrainischer Lager Nr. 1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Додати геть від берго
Додати Немець. Лотер
и Багача гонимі

Вони були з Бачи вродили
ми і нагородили нас
згорів і тому Бачи несли
в Бачині гонимі
ми не.

Немець і Додати Немець
вродили Бачи єди і
нагородили і нас гонимі.

14.1.1943 r.

Petro Udowenko

Dorf Zurawka

Raion Meropolje

Gebiet Summi

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

В данное время я нахожусь в городе
Вена Австрийского государства.
Проживаю и конечно по сравнению
с тем временем как проживал в
журовке лучше но не маленького.
С одной стороны я себе не скитаюсь
так как скитался там и ел себе
где-то ночевать и дойти куча
хлеба, а с другой стороны, что
здесь я имено все что из одежды.
Но одно такое что в рабочей на
вещной работе так же как в
дворе Нина работали все того
как торговали в магазине.
Вообще живу пока ничего.

Погода здесь весной довольно
а зимой умеренного тепла там.
Вообще погода здесь мне очень
не понравилась. Денно идет с шти-
мом и ветром восток.
Ну, пока до свидания желаю с любовью
к Вам Вам известный Василь
Вдовин. Передайте привет всем
кто меня знает, а Адаму Мити и Тети Кети
полюбов. Благодарность и в ответе
нашиште мне его фамилию.
Наше курьеза здесь очень много табак
каждый курящий на одну сигарету стоит 25
а все остальное 25 рублей.

Absender:

Petro Udowinno

Dorf Zuzawka Rajon Mieropolje

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Regiment Summi. Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Wosil Udowin

Wien 24. Wr. Neudorf

Ukrainer Lager n° 1

Austrija.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Barackenlager

„Rheinstraße“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Karlsruhe-Mühlburg

10/8-43/0.

Здрастуйте дорогі
родичі: тато, мама,
старий дідусь, брат
Юлія, брат Володя, і
сестриця Тоня і дорогі
племінні: Надя і Мідя.
С привітом до вас і з
гарячим поцілунком від
дочки Лека. Тато я

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wehrmacht
Jochen

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Königsberg
Zurück

Dubentzskaya

Sami

Вам пишу що я пока живу і здорова того і вам
пишу в вашій фізні. Така я вам пишу що ми
перейшли в другий настр а в цьому селі городі то
город Калішине. Роблю я вборицею водичим робота
Така мені не важна там за мене і безземо-
гойтиє живу я пока харашо. Пишу я Така дя
мислю я пишу 37 разів но за ці марки мо-
жна купити огірків, яблук, і лимонів. Тут нікого
наша живу пока харашо тільки трохи через
те що дуже скучаю за своїми рідними і за
свою Україною таїю з вами багчися. Така
ми живем тут у п'яти і одна молодівська
Маруся і Тамя, М. Тамя, Маруся і, і Дуня і я.
Ще я вас пишу вас пишіть свої новості я буду
дуже рада. С вами пока довідаюся. Ваша донька

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wheera Liema

Barackenlager

„Rheinstraße“

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Karlsruhe-Mühlburg

Barackenlager

„Rheinstraße“

Karlsruhe-Mühlburg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wasił Widmidero

Janen

Boesfort

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повсту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

6

6



Ан, кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Widmidero

Janen Ob:

solc: Tokoni

(ukraine)

Мама в мене
думала адну отк
ну получив мені
телефон і з мене
і мова в мене
та мажусі
адна коли вона
в мене мене
но з одні отримав
я скучаю до вас
сильно. Як зупинити
сестру в

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Гризина откритка /9 бер з м 43 року зграстивши
моя мода муро і пале чала м приміщення і
замка по ренд мура і анжиса і міда і тар
саме шареса а вам із савком мурагата приват
моя ма ренді здорові мода і вам змілаю а
од вати получив одну откритку усю а писав вам
морок і сля вам посилать морсно то шайн
застівиле мійні откритке мамо і мога
і ми муро як можна мабачу то прому
ни означає шайн по 200 чинах а адеміно
савку і мий і як можна то застівиле шайн
робило а змало там дєроби і муро те дєроби
а мабачу і мабачу море а на створому місці
кінцую мабачу на писат рука дуже мура
а сля мабачу мабачу писати застівиле ви
писав як можна сля застівиле

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wassila
Widmidera.
in Sänen.
über Beeskow.
Im Hofe.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abender:

Medmid Vastu
Stahnsdorf b. Berlin
Allgemeinschaftslager
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Strienitzweg.

J. VIII. 431. -

Від пам'ятників
ріднесенькій твої
; чужого й далекого
краю чистосердечний
палкий, рідненський
привіт і гарячий
поцілунок в гарячі
і рідненські губи !!!
в душі вийме дорожесенька
твоїніки !!!

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Horin Kirpanj.
Palashka

Dorf Holinka
Raion Kleinsker
Gebiet Summi

б. ст. Ромни.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.



Хочу вам сказати, що
 я від вас особисто одержав
 2 відкритки, від дідусь 2 з
 бабусі мет'ю, від сестри Ольгари
 2, від Марусі Оленикової одні
 всім вам від мене велика
 подяка. Спасіба, спасіба,
 дорожко моя, віднесенька маминська.
 що ви бачите про мене.
 До цього часу я твій здоровий,
 твій нікого, але хочеться побачити
 хоч одним оком своїх віднесенька
 як я скрутила за відомою: Всього так
 , сама не знаю, чому єсть, як
 здаюся, як я їх люблю, бо тут у нас
 є багато маленьких дітей по всій
 передайте привіт: мамини
 чаді, вам, всім, від віднесеньки
 бабусі, дідусь, тьоті, Варі:
 дяді, вам, та маленьким Каті,
 вас, Ванькові: сестри і брати
 Софі: всім родичам, тьоті Трісії:
 і діткам. Скажіть Тьоті Трісії та
 за Ваньком не турбуйтеся від добра
 тебе ми бачимо 2 рази в місяць
 я вам стіраю білизну. Вешаюся
 твій здоровий перемінник
 Настінька

Absender:

Dorf

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Summi, Ukraine

Postkarte

(Antwortkarte)



Fr. Medmid
Nastjo 39
Stattdorf b. Berlin
Gemeinschaftslager

Stiermitz weg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wera

P Wedmid

**Lager Niederloh
bei Kaufbeuern**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ганна Макаричко наша
Курса Вера Вєдмід Ганна
Меланичко Вєра і всі
херничани Золотої мату
і мамо просу явас щоб
ви кизгурили ААА жив
а буду то прийду і побачи
ся з вами мату із моєю із
братіками і сестричками
і з усіми родними сусні
досвідати жуду отьвета кай соєво
мат

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и уезд не надо
писать латинскими буквами



An, Кому: Tot Wedmid

in: Ukraina, Romm
куди:
куда:
Straße: Ischternetscha - Sloboda
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт: Imelofe
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Jumska
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

13/IX 43/р лист від вашої доці вери добрий ден
моя дорогий тато і мамо впервх строках свого
листа сообщаю я вам що я жива здорова того і вам
жмлао тату і мамо передаю я вам неземкий привіт
вам тату і мамо каті кой мимі вати катрі і неземки
привіт і передай подружані маргариті міні маріїці
моті і всім родичам і сусідам незкий привіт
тепер прошу я вас тату нешіт мені новості
які у вас там є мо туди пробратіна то нешіт
мені тату пишу я вам свої новості які у нас
є новості тамі доїхали харашо ми доїхали ~~там~~
намісто город Кавбурині ~~тепер~~ прошу я вас
тату як получити моего откритку то дава
йте скорей ответ пишу я вам які у мене
товаришки товаришки у мене такіє Андрієна

Absender: Iot Wedmid.
Надавець: Україна, Ромни.
Отправитель: Україна, Ромни.

Ischernitscha - Hloboda

Imeloje Sumy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Wera

Wedmid.

**Lager Niederloh
bei Kaufbeuern**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wedmid Anna Deutschland

Postkarte

Nürnberg Gleishamer Str. 80

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Deutsche Str. 80

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мем. 23/VIII - 43р.

Добрий день мої дорослі
підні мамуся, дідусь, бабуся
і дорогий дядя Микола.
Перш за все я побігом
вам що я пока не хвораю
і здорова тож і вам щиро
ми знаходимося в городі
Нюрнбергу приїхали сюди
20/VII робимо на заводі робота
невелика. Ми тут утрюємо
маня А. Титяна Б. Титяна К.
А сенька К в цьому місті на дру-
гому заводі.

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

VERWAHRT
DIE
ZEINHOENZE

Wedmid Anna

Ukraine.

Dorf Stukalowna.

Kreis Kresinkiwskiej.

Yebit Poltawzka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Дорога ріднісінька мамусе ти якби знала як
я за тобою скучиваю то я немовчу описати
я дунсе неслію що так сталося, а не так як
ми думали дома. Ну дякую дядькам що вони хоч
тільки вивели. Мамусе любя дорога я дунсе тебе
прошу щоб ти не псулася за мною та берегла
своє здоров'я. дасть бог то ми вскорості побачи-
мось. Ми певемо в лагері їсти нам дають
тричі в день і 300 гр. хліба. Ну мамусе не псуся
це не ми самі а такіх людей багато. Ми нап-
или як ти що остались дома. Ми ходимо вільно
і в неділю гуляють улять. Тут був концерт
і часто грали музика, такий концерт як був на
Трибіні як робив Миша тінкдунсе багато музич-
мабусе не псуся а іще прощай тебе, бо я знаю
тебе що ти псуся за мною і це мені дунсе
догадно. Я обміняла фронткові марки на звичайні
і я дякую тобі що я взяла їх. Тут можна dosta
хот моркви та огірка, бо хліб на марки. Мало я
вам послала одну открытку, а це другу. Мало
миши як дома. З усім довіданням твої дорожні ріднісінькі
мабусе, дідусь. Дядько Миша і рідні, бансаю вам свого найму
кого в Україні несли, а нам скоріше побачити з вами
на рідній Україні. Передавайте привіт і мамі Миш.

Abend
Nachmittag
Ottobrunn

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Anna Wedmich
Textilwerk-Frankenberg
Viktor Ustova
Frankenberg i. Sa.
23. VII 1948 року
Добрий вечір мої рідненкі
Мамочка і сестриці мамі
Катя перше за все я вам
оповідаю що я пока живу
здорово того і вам жилаю
всього найкращого вващій
житті прожит і увідити
із вами Мамі і ви сестриці
Мамі і Катю передаю я вам
по привітці із далекого краю

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Оксенія Гітці

Иксина

Korowitschna

Talalaewka

Зити

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

іще іще додавайте от мене усім родичам і Сусідкам
Мама я вас прошу що напишіть мені все подробице
де ви робите і що і яке у вас хазяйство і що їсте мені
тут на ковачу місті іще лутше ніж там було їсти
добре пахотного дають хоч і 2 рази ну лутше ніж давали
зрону по мені не журіться я вас прошу Мамо іще
не робіть того що ви робили як я виїздила живіт і не
забувайте про мене може Бог дасть побачитися тоді
я вам розкажу все подробице по мені не журіться я
живу добре і що їсте і є усім ходить усею хвата
спасибі Богу Мица пиши часто мені открытки
Мама пишіть усі новості з мене новостів не па не
яких пишіть про тата де вони є і є од їх адрес то
на пишіть мені їх ній адрес із цих дослідань мої
рідненькі пишіть поскорей писала ваша дочка Галка

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Оксенія Петії
Потоловська
Талалаєвська
Саму.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому

Anna Wedmich
Textilwerk Frankenberg.
Richard Groba

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Frankenberg i/sa

Textilwerk Frankenberg
Richard Groba
Frankenberg Sachs.

Absender:

Надвещ:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postlicher Angabe

Anna Wedmich

Leinwand-Fabrikanten

Karl Grob

Frankenberg i Sa.

19 10 1943 года

Здрастуйти мої рідненні
Мамаша і Сестриці має і
Катя перше за все я живу
здорова тож і вам пишу
про жити на своєму рідному краю
як найлучше і побачити з вами
усіна придию я вам покривет
Мамаші має і Каті по округе
мє привету іще при давай
те от мене усім родичам і

Україна

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, и бюро труда
писать латинскими буквами

6

6



An, Кому:

Олександр Путич

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Korolivsehena

(Galata)

Galatnerka

Sumu

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Сусідан попривітуй от мене я писала що я роблю на фабриці
із тряпок роблю вату роблю на машині 8 часів а інші ці-
ляю на фабриці роблять 3 зміни із утра до 2 часів — 2 часів 10 го
вечора я за раз роблю нощу із 10 часів до 2 часів утра дуже
узднану циху робу 8 днів а узднану 12 днів на ці фабрики до
100 днів робу за 3 зміни тут фабрика не велика робота
не трудна ну пиши за мною не біспокоєтисся мені тут добре
живіть якнайкраще дирижіть здоров'я маме із тієї фабрики ці
розбирали на 3 тряпки как сядо остальных тих дабаурів а то я
незнаю куди я сілас вам висилаю фотографію оце зфотогра-
фіувалася як приїхала усюда я дуже вас прошу щоб ви
не журилися то мені буди лехше мені усього хватає усім
ходить і їсти пиццати мені усі свої новості які є я вас дуже
прошу щоб ви писали все: пограбно я як би мамо крила то я
принітила до вас і розказала це досліданіє мої рідненки маме
маме і кате писала еаша дочка Галка пишу ответи
сестренку за те от вас написала 5 откриток от вас я вам дуже

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Овсєнко Пєтїї
Зоголівськхуна
Салатєвска
Лити.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Anna Weelmich
Textilwerk-Frankenberg
Richard Grobe

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Frankenberg i/Sa

Textilwerk Frankenberg
Richard Grobe
Frankenberg Sachs.

Absender:

Wedmid

Надвонець:

Отправитель:

Powlo

Arbeitsamt Bautzen

Lagerpostamt
mit genauer Angabe
postalisches Ansehen

Ost-Rückkehr-Lager
Bresdener Straße 1

Fernruf 2382

21.8.45

Добрий день шногоуба-
невешие родителі сооб-
щаю Вам що я ще до
некоторого вресені
жив знахомиусь на старом
місті жизнь проходиль
по старому шине то
это фараба набірае

Postkarte

mit Antwort

Каждо области, повину турину праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Wedmid Dmitro

in:

куди:

куда:

Стре:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

007 Nowiowka

Towarowskij

Semsko

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Будь більше і більше переваги надішню. Про всю свою
домовину не забуваймо розповісти Марцелусу
бо його називають і Губанько Шведчин якщо хто з
них вернеться живим у своє село, А з сими за себе
не можу нічого сказати як Бог пошле когось до огню.
Почувши у вера вашу отриману писанку 31-2-432.
Ви пишете що вислали 15 писем з яких 3 почувши
мише Губаньку і одну сою і корненики. Ви пишете що при-
їжджають в отпущенно ми не робити нам нічого отпуща
не має Може дай Бог якнебудь прийдеши як будеш живи.
Опитуєте що Ви маєте в господарстві то скільки
дають хліба як працює що нового як родили тітні
Зіосовей Марцел Марію Надію Нащою змінюю
привіт всім згаданим і Вашим родичам. Якщо в можливостях
допомогайте особливо в невожі В.С. А. Родичів.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wegmied Dmitro
dorf Noworowka
Kreis Gollaschanka Gebiet
Lutenska Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wegmied
Poreo

Arbeitsamt Bautzen

Ort: Ost-Rückkehrer-Lager

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresdener Straße 1

Fernruf 2382

Absender:

Векмиков Маркус

Wohnort, auch Zustell- oder Feldpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Feldpost



An

Область сумська

Ровно Роменський

Получить

Feldpostnummer: *Векмикові Марусі*

Postsammlstelle: *Макаровні*
(bei Truppen ohne Postsammlstelle den Vermerk „ohne“)

N/0307

Міст пущений 21/1943 р.
Добрий день або безір Маруси
на шкільно писати в міста каже
дучка голова привітливо серце
поцілюю ширя подруга дорога
сподіваюся пока ти будеш здорова
то ти і поді тишаю з найкраще
згодити поки я вернуся та тоді
нам подякується Маню ти шу
свої новості в мене новості
такі і хай дві пиділі і хай
було харащо хайда хващмо як
раз камисто Маню тільки
і того палато було дуже ску
тно за папашою та за мам
шю я ні могла прижити
Маню я в хазяєна мина харащо
ветало в 53 році в сама і до вти
коняю родоту і ду узять Маню
нишчесься і ни родитесь мина
нікого ка думи тільки Папа

Маню одержі мношу своєї хазяйка дала і дні роботи і дні
мидіні робота пивачка родим поїману у хазяєна 12 корів і 2 коні
і 2 бики і 7 свеней так і доїх нимі маюся тільки до утробі коби дві.
а воїм хазяйка я мидорі воді і ні вечері тільки утробі як приїхала
узяв мене хазяєн от дівчат так я думала маню і уша тронуся
~~хазяєн~~ хазяєн плакала і ої пивихаю а загада я хазяйка що робить
каждий а я ти покимаю що каже то вона мимі розкажи покази дуже
хазяйка хазяйка ну я підуродить так я нидачу киди і ти і що робить
і уїх я два поляки роди і один француз один поляк по українські
длака так він намени кригав тоб я нидуже родила ну менер я сама
знаю як робить і поїмаю то хазяйка скаже родить і поляків теж
поїмаю тільки французів Маруси ну я вже турістала
бо нічого ніпомагається а все такі насеруї та тятко кожда дуче
добачить Папу як би ти знала як дуже мимі скучно Маню я дуже
може де дівчата знаю що в хазяєні в тільки мизнаю де вони
ш хазяєн прислали пісма де вони так Маню патили і як і там
ниношу тільки и того позано що нимає Папи мамі і мидуже
скучно Маню коли ти хочеш тоб я тоді прислала картоку то зні
мись Маню і приїши мимі я теж знімусь і приїши тоді і додому
Маню Передавай поклои Заворотькові Олі і передавай Папі і мамі
і Потої у мамі Маню і свої мамі і братикам своїм а нидавай поклои
миді Марусі трасинкові і Векі; а воїм своїм молоді до мимі дуже
скучно мамі Маню кого забрати хто вернеться хто о женився і хто
зсім і пішов. Маню по упути пісма то на тили яка у вас і хто
я додому послаа воїмєр пісма и нупизнаю ни воїмєр одно попути
гні. Маню послаа воїмєр пісма и нупизнаю ни воїмєр одно попути
чета Маню Одно досвіданіа Маню ниду ответа як соло деї
Маню Одно досвіданіа - досвіданіа Папа досвіданіа
досвіданіа

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

A

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



DEUTSCHES REICH

Лист пицений 4/к-43р.
Лист від Вашої дочки
Наді, що своїх рідненьких
та дороженьких. В перших
строках мого коротенького
листа я вам повідомляю що
я живу у папа роблю роботу
роботу в робота дуже легка
і легше і керувала як тут
дети все роблю а тут

An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Werkstatt Nadja

Dort Schorschinka-Bisch

Rajon Nedrugalow

Gebiet Tuty

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а тут все чудно а годують дуже хорошо
хліба на день 200 і все що хоч те іє так що жити
мені дуже ^{дуже} хорошо Мамо я живу тут із Котрен^о Прієн^о
Там^о М. Буна М. Варя Т. Чол^о д. Мамо я вже пишу додому
Бодришну а ответу не ма. Мамо я пишу додому
від Люби вона уже прислала мені фоту і пише що
послала і додому і думя пише мамі С. мамі Л. Вері
Там^о М. Ваня М. Там^о і всі пишуть а од тих що
тараруша келпа і думі К. слава а ответу келпа
того що той город ну нехотят писати. Мамо нам
пан дав ножи і рушники мамо тепер я капишу
що я вже дуже поправилась стала така як
наша Вера Буна як я їздила сюди таке справне
Маме привіт всі родині і сусідам і дібчатим і хліт.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Weklytsch Nadja

An. Strachin Trahschin

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Punkt
Danzig-Land

bei Herrn Kranz.

Absender:

Beeserstadt bei Lette
über Eisleben

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort

Уелігозская Гатага

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте

дорогие родители и мои братья!!!

Впервые, я сообщая вам, что я
небольшая здорова того и вам пишу.

Дорого, вы были не голодные.

Ехали всех 14 дней, без никаких
пересадок. Комисия вам была

2 раза: в городе польском
Перельмиш и в немецком городе

Ерфурте. В Ерфурте мы приехали

1 числа. Здесь мы пробыли 2 дня,

а 4 числа приехали в местечко

Eisleben. 17. 5 числа поехали к папу

живем вместе: я, Веро, Маруся

Чорноус и ойна с деревни. Работаем

точно так, как работали мы в ком-

не. Продолжаем работу в 6 часов

утра, в 8 часов колтаса перерыва.

Postkarte

Ukraine

Уелігозский Дмитро



-9843-10

über
STEBEN

Сумская область

Konotopskij Rajon

улице Кандиловская №12.

Город Конотоп

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Zürich

в 11 часов обед до 1 часу, с часу работаем до 7 часов вечера, а
в 4 часа тоже полчаса перерыву. Здесь мы не голодные! Нам
дают утром корю, в обед суп, и в ужин. Дают 4 буханки хлеба
на неделю, кроме того на карточки дают масло, повидло и т. п.
не. Повидло нам 2 миски, ложку, полотенце, 2 теплых одеял,
кровати с матрацами. Вместе с нами работают поляки и
украинские девушки. Об одном я прошу Вас, что
особенно не волнуйтесь, потому что мне здесь не плохо,
работа не тяжелая и не голодные. Напишите на второй открытке
свои новости, как вы живете, кто остался в г. Коломне,
где работает или занимается Надя? Надя, передавай всем
привет! А пока до свиданья! пишу крепко всем руки!!

8/III - 43 г.

Анжелу

на второй открытке напишите вы мне.

Absender:

Andrij Welisaron
bei August Kapp
Schwarzenmoor 23
bei Herford
in Westfalen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraina
Sumsche obl. st
Schastenskij Rajon
selo Bohdanowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день! Пишу до Вас ще вте-
рпівшись. Брашно зараз в Ні-
мечині в есозіне. Як живу вте-
рпівшись. На другій сторінці написав
мій адрес. Якщо є можливість
то вшліть табак, бо без
курива погано. Напишіть чи
ниче хто з хлопців, що поїхав
разом зі мною. Де вони я точно
не знаю. Така що здоров, докину
що на мені, а зали як буде
то точно не знаю. Говіти май-
же про це. Купив з Бл-
женим. Бачи
зображення. З чиміто
Микола

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



50
Andrej Welikoron

bei August Hap,

Schwarzenmoor 23

bei Herford
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Wellwood Moschor

Bresden-A 40

Johanna

Strasse 18

Lager, Johanna

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

Postkarte

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Bresden-A 40

An, Кому:

Wellwood Moschor

Machowicz

Zagib

Sentrowicz

Sumy

Ukraine

Стушено листа 20/11-43р.

Бодрого здоров'я по відчущення

сестрички Галі мардуша

Мауріс. За перших стурогого

ного листа я хотів повідомити

вам що я поки живу й

здорово того; вам пишу

у вашій книзі і подякую

уїз з вами. Ну а вамі

вмістити поштом

з заразом за від'їздом

всім і всім дякую

In:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що я узнала що ви живеш і відпові все благополучно. Ви напишіть мені усі новості як там
єсть кого забрали і хто опхемився мої рідні
як мені дуже без вас хочеться побачитися із
вами за тим не журіться мені поки ще не
зарано відати мені по шари тужів платив
нова і дав старих і хотіти і спідницю. Поділо і
на старому місці і стити самими дітками
жовта мені зараня. Зовсім чути пустають
у тім же не так як дома всім своїм тім
на 3 або 4 часа тайсе. Там передавай на добзаре
марі-ші сім'ї доко. Від неї погони її сім'ї бо вона
не получила ні одної із дому ні одної. Ну поки
досвідання цілу з вас іренію поздравлю і жана
сам наймудрого у вашій жизні зарано побачити
і повернутися мені Екорей до дому - вона сестра матуши

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, ~~Hostlager~~ Romy

„Johanna“

Ort: Dresden-A.40
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Katalia Wohlbredna

Scharke Oberösterreich

Osterbeiter Lager 4/12/43

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Листа пишено 4/8 43 серія
здалякого германского
крато листа посилано сест-
ру відну як квітканасо-
ниді так я без вас сестр-
ичко нагулі сторони
добрий день сестричка
Уляма, дідик. Тричі ти-
мичка Гама писала
твоя сестра Катяма
Уляма я сообщу тоді
навоє пісню полюбил

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Lewtschenko Jan Jozsi

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Witschna

Woszeneski

Linnka

Ukraine

Zurück

привіт Олексан. привіт Луни Гали Зави
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

За яке я очем благодарю тобі сестричко моя сразу
многа його читати і прийшла зробити діла
тібі даю тобі вздлабруки і сиділа із часи
читала тобі трохи одійшла тобі прочитала
дуже благодарю і тобі написала ^{н.} 26. і додему а
новос получила За здоумема посилала разом і
подала тобі обіжалоє типичний але вони типич
аднеполучаю за год 2 получила тайноді. Удїла ти
типи як в тебе робити чи кожен собі може
в кождої чїм удїраєш тиша тут в жєскіє
жїтє по чужоїм але вони в жїтє так як у нас
кожоні так і ставлять кїп удїєнєма поїїї
соцїя робачит через україну. Стєм доє віданє
привіт давай привіт Марусі і всім роєм
жїтєю крєпко, може Марусє одїмає цїя моє
тишу пісом мишає откїтток як будєт і

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fr.

Katalia

An, Кому: Weli Prodana

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Scharley Borschlilien

Polarbeierlager

4923. 24/18

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Велика Жерар
Одеса 1/10
Донецький фр.
Зоден Простра
Здоров'я генералу
Моя дорогий Микола і
дитині і своїм дітям
Мамця св. Лідія
Мамця Наташа Микола
Мамця Яночка Микола
Здоров'я Того Того
Микола вчесьні вчесьні
і Мамця і Мамця кара
Микола роду Микола

Deutsche Dienst post

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду і
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Бому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Велика Жерар

Мамця

Донька Микола

Зоден Простра

Укронавський

Житомир

Україна



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

роста каролі Майстріра хероші оді тай і
вбутий Нацядуши смуга за таво і
за дітми тесітостомішо Нацд
Я тавоуше послав в откриток а ти
мни ківуноі Мадіт забула про мене
Нацд дитка назабувай мене Нацд
Я пройду картючка примили мни і
посилку тавоку цетим полутув
картючка і старіс Вадим Ойра Сино
сидукаі Маму назабувай наци
Нацд дитка прои не старайс вишма
темо трошк пиши в тветі поско
Кавітні с ітесм досвіданія цілую всех.
Нацд дурд ліду дурд Наітаниу целує
писано 26-7-1943 года

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wellingschöper 27a

Oldenburg 1/2

Donschwee
Sportplatz.

Deutsche Dienst post 36

Postkarte

(Antwort)

Ukraine

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wellingschöper

Oldenburg 1/2

Donschwee
Sportplatz

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender: *Welikaszchapka Jwan.*
Надавець:
Отправитель: *Gemeinschafts Lager.*

der D.A.F. Sportplatz.

Oldenburg - Donnerschweer.
Lage mit genauer
postalischer Angabe *Untern Berg.*

*Водруж ден асо
ветир Ми дороеам
Сраток и мина і
дїтї откритка
отвѣдана Микола
вита Сраток я
пока Неходерск
і здоров тохаві
тотї семіа в
мизні вачові*

Deutsche Dienstpost.

Postkarte *Ukraine.*
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду про
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Welikaszchapka Fedot*

in: *тангія Увєі:*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця: *судог. Віланов.*

Улица:

Kreis:

Повіт: *Влановск.*

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Фреда я живу харащо роблю усапожженної
майстерки робота тама майстер
харащо вбача вбача і одіца додують
харащо фреда я додому послав усе 7
втікрийтк а Ниполучив ні вдуной так
посидаю тобі фреда браток узнає
похвалюєтє як там у мене дома
ти воки в там ти кма і катиши
мни все то чкно погаму вокана
мни катиши втветі в фреда
трашми мни із Москві сімні карток
тиши шо новоє як урожєні дєробити
тирадавай тєрєвєтє катє бєрі лєді дєсє
дєвєкєя цілую всєх фєду 7 дєсє дєтєй
мєсєно 31-7 Вєлєкошєтє Івєє

Absender: *Welkoschapra Fedot.*

Надавець:

Отправитель: *stanzia. Weri.*

chator. Bilanow.

raion. Ulanowsk.

obl. Sumsk.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Welkoschapra Ivan.*

Gemeinschaftslager der DAF
Sportplatz

Ort: Oldenburg-Donnerschwee

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Untern Berg

Lag.-Nr. 47.37.16.2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Welinoschyna
Oldenburg i. O. Donitzsch
Sprockhau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Робригден мой
дорога нежна і
дїти нацї Соря
мїа мого дорожя
моя сім'я я пока
наканус не в і
здоров твоя
всім не маю
в нежнї бащої
нацї я твоя

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Welinoschyna N.

Doz Weri

jareminka

Ulanowski

Summa.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

писмо отримав за яке дуже
благодирю і дуже радіє вроді
побачив бає всіх нащо і за
католами кітото ни мимими.
Нащо я тобі не послав картину
кизкато ти ти отримала ки
нащо я дитка я тебе ніколи назад
ду нащо я прошу пришли картин
очку і з сімні і таке яку і старе
Василиє сора синок слухали. Нащо
нащо я тебе не киби і кіди моє
Нащо я тебе не киби і кіди моє
і в ти в киби і кіди моє
де в киби і кіди моє
писмо 6-9 1943 года

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому:

Welinoschayna ins

Gemeinschaftslager der DAF
Sportplatz

Oldenburg-Donnorschwee

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Untern Berg

Lag.-Nr. 47.37.16.2

Велиценко Анна
Україна

Велиценко Анна Р 12

Сумська область № 564

Краснопольский район

Дер. Мали-Бобрик

Велиценко Анна

Україна

Сумська область Краснопільський

село Мали-Бобрик

получила Велиценко Анна



Bleckamer

224.

Waldlager A. C. C.

Kr. Cosed.

Welitschenko Petro.

Лист. Медіа 12/ІІІ-1948 р. 41

Доброго здоров'я. мої родні! Мамко, Катюка,
Таня, Коля!!! Передаю вам палкий приві-
тан! Передаю вам що я живий здоровий,
того й вам жилаю. Коля, пишу тобі,
що непомідай мамі, як тата нам
покинув, і я покинув тоже. Пишу
тобі як вирости, то непомідай, немо-
кдай! Пишу вам мої рідні, зберігайте
цього листа, поки виросте Катюка, хай він
сам прочитає листи. ~~З. Б. Б.~~ З
вагоноремонтного заводу, просидівши тиж-
день в тюрмі я потрапив у лагерь. І пишу
вам писмо з лагера. Пишу вам що
мені живеться хорошо, хорошо. Ще ~~я~~
краще чим було у заводі. З заводу я
писав писмо, незнаю чи дошло воно
вам. Одними словами мені живеться
хорошо, хорошо. Така все, пока до-
побачення. Кріпко жму вам праву руку.
Писав вам Петро Величченко

Передавайте привіт всім родичам, дідові, дядь-
кові, Альоні, татові Хресті, бабі, і всім,
всім. ~~Необхідно~~
~~щоб~~

Троє слів напущу дядькові Григорію
який мені говорив щоб писав писма.
Сполоні дідя київ у вечері перед виїздом
ві мені і Мимзі говорили щоб писав
писма, щоб писав як живеться. Мені
живеться Хорошо, хорошо. Передавай
те всім привіт. Писав бистро
не знаємо що писати. Ну нікого
хай буде так. Дока все, добровольно!

Писав Бем

Адрес

Влескратер

Waldkater A. E. E.

Kreis Czecha.

Welschschenn P. E.

Absender:
Надавець:
Отримувач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Welitzchen Anna

Gemeinschaftslager

Wien III/40

Landstraßer Hauptstraße 173

Отримую нині 16/II 1943р.
Отримую до своєї рідної
мама, мамі есесвик
тати, мамі, братика Вані
тати, мамі і мамі і дорозі
і ніколи не забуду дозвіль
маті від Вашої дошки батьки
доброго здоров'я мої дорозі
і ніколи і на хвилину не забу
ю родички. Тіло тати

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Welitzchen Pershij

Ukraine

Dorf Lit-Buolizentzeno

Надьязко

Smirulskij



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

44
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Stube 4/21.

Ap, Кому: Welitzensko Anne,

Wien III / 40

Landstr. Hauptstraße 173

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel Gemeinschaftslager 1

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager Dolzen
Böhm. Leipa/Sudetengau

Письмо пицено . 20. 6. 43.
здоровити мої дорогі
мої родні за вас
прощиваєте а тут про
неваго хороши мати
з одває пошуча ^{откро} бим
і од марси Анкоти і
вот дитяго ба сестри
карточку по хтора
чи вона дожди тині

7759
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Wlakaia

Ap, Кому:

in:

куда:

куда:

straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Новт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6 6



in: Selo Buelilka

straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Новт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

район Lebedinskje

Сумська область

41



на радості своїх батьків, сестри і брати

Маруся ти пиши що
 улягши влітку тожати
 харало не всі були
 хлопці Маруся та інші
 не пиши намагайся
 і шкільно і школою
 рідко багато погріє
 хат ну ж знаєш ну дит-
 но не змаруся всім
 в город воно в бабара з
 дві таті пиши то ти уд-
 лохитаймо то вона пла-
 на пиши про татю орину
 привітай усіх родичів і од
 Марусі і таті Майно
 си пиши у сестри і брата
 що вони всі

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Weltschko Anna

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Gemeinschaftslager Polzen
Böhm. Leipa/Sudetengau*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

C.

Absender: 765. Welitschko Liuba
Надавець: Gemeinschaftslager
Отправитель: Witten - Annen.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Hermann Göring st 22

Gemeinschaftslager Witten-
Hermann-Göring-Str. 22

Згодом я пишу вам
твоя дівча доторігні
сестри пам'ятай
Перш ніж писати вам
самста мійш надати
свій нуденки поклон
з Великої Британії. Я
своєюсь вам що я живу
здорово того і вам всім
весело. Твоя я вам
писала відкритки. ну

3572
Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Litwinenko Ivan.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Ukraine
Budzynka
Budzynka
Lebedin
Lumi

ответа не получала. Наші дівчата коїякі
получали писма з дому а які. Я нахотілася з
любединськими дівчатами з Березківськими з
цими дівчатами мені неветься карати.
(Я роблю на заводі [REDACTED] мене робота не
важка. Дока новостів немає ніяких. Твоя пиліт
з України новості пиліт чи Памі не чує може
писма від Памі получати то напиши їй адрес.
Твоя пиліт чи Івана немає дома Пилипа і Теті.
Як що дома то передавайте гарний привіт. Твоя
напиши як там Маруся з Валією де вона живе.
Твоя дуже хочеться побачитися з вами ну дуже
живі то побачимось. Твоя пиліт як там Іван
живеться, чи Мура в школу ходє та чи ваша Габуся
жива. Ну Твоя з тем довіданья передавайте усім
цілим родинам свій сердечний привіт і маючим
поздоровити Васі Теті Васи Гали Анні і всім родиною.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лінійках! | Писати ясно и только на линейках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Litvinenko Ivan
Sumskai Oblast
Lebedinski Kreis Dorf.
Budilka Ukraina.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Gemeinschaftslager Witten-Anner
Hermann-Göring-Str. 22

An, Кому: 765. Welitschko Lüba.

Gemeinschaftslager
Witten - Anner
Hermann Göring st 22

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mukola Welisehko
Absender: in Leimerwitz
1er. Leobschutz of
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Deutschland.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

если знаете так
я вам пишу як
найкраще жити
вашій мужні, а
пока госвідання
можу ответа як
соловей лета
нишит нієма
госвідання.

Бериславщина
Postkarte № 5
Leimerwitz

Kreis Leobschütz
Ukraine



General Komisar
Sumiska.

post Sumiska.

rajon Krasnopilej
Dorf Ochotiele

sołchos. Kreworotenko

Hruschka.

Кубернаторство Улус
С. Директ.
Красноармейский пр.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісьмо 21 III/43.

Здрастуйте твоя Труши. Я мігас
находясь в німечині в господаря мєні
тут добре я тут чже сім місяців, а
можного листа до вас не написав.
а це пишу до вас. твоя Труша ви
мені напишіть зі є іще Тімохвєй і
Валєя єсли є то пиридайте їм при-
вет од мєни і напишіть як вам там
мивется зі добре зі погано і не за-
будьте написати од Руслава одрусе

Absender:

Надавець:

Отправитель:

W. Litschko Michael

Ostarbeiterlager



Elektromotorenwerke Kaiser

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Zielenzig N.-M.

1943 р. 10 серпня

Добрий день, мій брате,

дорогою мій брат Себа

і дорогах не вистега таять,

мої п'ємехніки Гала Мра

Нарад дит вам і тоб; Грине

Мехайна Мехайлава спур

ва роботаю що я жив і здат

того і вам щодня всього

найкращого в вашій сім'ї

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому *Romanowskiy Sawha*

in:

куди:

куда:

Straße:

Улиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Kochowinzi.

Nedrigailoweski

Summshof

Romny.

і посилаю я вам всекраще поштенне і хвилюючись пошлю
саві Хайі вам Хрі Коі і ще раз вам за твого мента я
написав а Дельно не маю откриток нз де куди вам тільки
за вашого мента сави ми хотів узнати як я живу живу
я парашо питаю ти уніємі як годуют парашо Де єлино
в бараці сави і ми хотів знати якісь хлопці єли
ми то і був Широдот медола саводюк. Вам Виліно Хай та
Будина Волівинер і втім поше сави ти як будеш писати
мент мента то написати може ти знаєш адресу Лізинекого
а до савіни або Лавріка Івана новостей вище нест погоди
прокладна дощів живи у нас кончим поєніло все кимат
не такій як у нас поладнее кді єтемі до свідоміє Дорогой
Брат сави пиши новості про своє сімейство і про своїх
сестер і писав твоя Брат Меліш
писав адрес Широдот открито Виліно

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вправо и только на линиях! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Welitschno

Mexail

Ostarbeiterlager
Elektromotorenwerke Kalsor

Ort: _____

Zielenzig N.-M.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wolischko Mchajlo
Ostarbeiterlager

Elektromotorenwerke Kaiser

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Zielenzig, N.-M.

1943 р. 20 серпня

*Доброго здоров'я брата
Моя кума Залізна лист
моєй від твого кума
Величка Метайла М
першого початку сівми со-
бачим вином що з м'яса
ров того і вам желаю всего
хорошого в вашей жизни
і поспешно з вами всім*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому

Schreibet Anna.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Korowinski

Wedrigailowsk

Summshof

Romny.

[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініїх! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Welitschno
Mechnil

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Elektromotorenwerke Kaiser

Zielenzig N.-M.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

з України моєю робити
з цього села з товарицями
в одному селі. Катини
де ти робити в доріж.
при хазайстві їм в кожному
Дослідження Оля і зірок
на Кетч рудий сесь.
Твоєю дружити Федор
останно с ними і здоро
ви, оті вас туди оті вєтє.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лещенко Іван
Ілксенко Іван Іванович
OST Ukraina
Dorf Beresivka
Talalaivka
Sum ska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Доброго здоров'я моя сестричко Оля і зичу
ка, щоб і далі я жив здоров і тебе із
живою желаю всего наилучшего в жизни
и здоровья. Я от тебе
открытку получил, щиро я тобі дякую
що отвіт от тебе обратний одержав.
От батька я і цю открытку получил.
Всі живи і здорови. Я от все їм напи-
сов що батько дописи до тебе приїдуть,
а ти пишущийся. До Івана я написав і до
люди когда отвіт получу, могу і побачи-
ти, поїзати, а ти Оля напиши чи батько
і тебе був і віні. Здесь не так плохо пишати
я що, пока я побачу в хазяїна. Здесь мило

Добрий день дорогий Вірні

розсилаю вам відомості про

я пока пишу і згораю

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

того і ваш бачок

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі з вашим писмом поспішав
за оке думи і душі. Дякую
Ну не думте рога за воєні новини
тепер мені думок ще більше
пришло. Була велика сім'я
і осталися мої. По розни
амбіті у купі дай з озна буду
мають отримати а ви пишете
уєі вкупі. Дорогі то ви пишете
що поїмали тої туди то не
всі ви поїмали. Жодного
то рясному бачок дечого, а
по бачити як кажете війна
Мені сім'я мені хорошо
хазяїна хороши істни ім уроз
наїдаюся у воєні. Дякую
Молодого

Postkarte

BRIEFHILFSWERK

Antwortkarte

Die Heimat hilft!

1933

Зумьзая

oblast

Улюблена моя Катерина

Село Бізичівка

Велизько Ликандрово

Велизько Ликандрово Кыз.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

оден мене дам тобі кошту ентузіазу
а то і своє пошту він знає що в мене
вони і домію то і виступи домію і от
домію то а і в Терміні виступи не заду-
шев хочу Дарюю родина як мені хочіть
подачі і в недово а би дошла так тоду
і кончили так хочіть і добути хочіть
подорож хочіть і добути хочіть
мишу що ти не екути не розбурхало
хай а буду огля не ступи
я пока очка не доки не кипіть об
мені беріть і добути хочіть
вдома як ти добути хочіть
голівки приноси ти а не добути хочіть
рівно свою голівку. Ну ти добути хочіть
за новими то а не добути хочіть
до праці добути хочіть
зучіть у невідомо добути хочіть
ми і хачу а суди розет ентузіазу, масоріву,
то а і хачу з добути хочіть
так а хачу з добути хочіть
ну і ти всі рідні а і хачу з добути хочіть
то а хачу з добути хочіть
цілий день а мене тільки на зноса
ну і то подальше, потурмо не
виступи, Ну ступи рідні, розуме
Дарюю, Мотаме, Трима
Меня Віс
тишу всіх
хочіть
роз.

увагом
привіт
розуміти
зібрати

увагом
привіт
розуміти
зібрати

увагом
привіт
розуміти
зібрати

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Berlin

Schandau

Feldsch. 18 II

Hölner.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/IV-43р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wentlow'ska
Karl-Friedrich-Lager
Stuttgart-Wangen/Württ.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Maria

Wentlow'ska

Deutschland

Доброго дня вам мої дорогі
і рідкі. Мамочко і сестричко.
Я ще пока живу і здоро-
ва незнаю як надали бог
дасить то незнаю. От
я тепер стала за вами
кретко слухать. Мамочко
як поцудіє то
мишиць як ваще здорова
сестричко необхідайтєсь

Postkarte

mit Antwort

Назву області, району праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

A. Jofila Boeschmansky

Stará - Rudnice

Pulín

Lužice

Ukraine



На мене знаєте умищі усього буває новосі
погані у нас ви знаєте як у городі змії завше
налітають нациці мені ти від Сенки і від
Франка пишеш пісню. Я писала у мене давно
давно одну откритку а доїх у мене незнаю скільки
пісень і откриток писала. Я хотіла доїх поїхати
одної міділі та Невинно мені. Могли би вони
того знімають на нас або живих нема або хочуть
писати. незвесно що там. і це напишу вам
Я маю собі подругу старшу з сестрою Валерки
Тако вона мені як сестра рідня сестра вона за
мною вважала як я була дора лугше за всіх
Мало пишеш за мене а просити бога
здоров'я і люблять мене. і на цьому писати кінця
зосередь живи і здорови спроби мої рідні,

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і толіко на лінійках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Maria Wenflowitzka

Karl-Friedrich-Lager

Ort:

Stuttgart-Wangen/Württ.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wenzscheha Nadaj
M. Zupbach Lager Mortier

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте мої
дорожні і якогось
жвакми мамочка
і сестрички Любо
ка Заличка і
маленька Женя
ка. Мамочка стільки
сообщить, что я
жива і кимого
большая мамочка
живу пока кичко только
одко плохо, что часто болит голова

Postkarte
mit Antwort

Назву области, пошту Курьер
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wenzscheha Nadaj

Україне

Конюстроєна 84

Хебедінський

Хебедінська

Привет родным украинцам из Германии
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тильк на лiнiях! Пиши ясно и тильк на лiнiях!

Писаю 12/11-43г. В воскресенье
и часто вспоминаю о далекой своей жизни
и как-то горько плакать. Мамочка част-
но думаю как вы там живете без
отца и без двоих помощников. Мамочка
вас прошол год, как я была ^{дома} сделалось
много перемен и со стороны моей и со
стороны домашней. Мамочка повесть, что
каждому все это, а особенно безродная жизнь
тужей стороне и без родной мамочки и
без сестричек. Мамочка часто вспоминаю
твои слова те, что ты мне говорила
Мамочка Вера пишет мне письма всегда
на посылку и мне не веритесь что я за год
кушала корюшки которые ела моя родная
мамочка. Мамочка как-то писала кет места
больше писать Привет. всем. груз. целую крепко все род.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Wenschewa Nadja

An, Кому: *Lager Markta*

Hoffnungstraße Nr.
in Gladbach

Ort: *Deutschland*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Werbenko Lidia

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Nr.

Wohnlager

Barbaraschlack

Friedenshütte O.S.

Україна
Сумська область
Краснопільський р-н
вул. Центральна
Вербенко Лідія

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, району, області і бюро труда
писати латинськими буквами
писати латинськими буквами



An. Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

3658
Krasnopolje
Werbenko Lida
Sumer Gebiet
Kr. Krasnopolje
Str. Zentralnaja
Ukraine
Шевченко Лідія

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мои дорогие папочка, мамочка, братик и сестренка!
Еще уже год как я в Германии, но от вас не получаю ни
единой весточки. Только в декабре прошлого года папочка
да от Дим. Как и где я живу и работаю — вы знаете.
Изменений за год не произошло никаких, в общем все по-
старому. Долго не было писем из Сунской доли, но вот
снова появились, и я решила снова написать. Пишите
мне часто, можете быть хоть одно письмо или откры-
тку получу. Если бы вы знали, как хочется услышать
хоть что-нибудь, хоть бы одно слова о вас, я просто
не могу; как дома, живы ли все, как живете? — Ты
маша не дает мне покоя ни днем ни ночью. Обо мне много
не думайте, я живу, здорова, чувствую себя хорошо. Жива
буду — увидите обязательно! И буду, что скоро! 3/VI.43.
Целую всех крепко, крепко. Валя Лиза Вербець

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Werbenko Paul
Zuniger Gebiet
Kr. Krasnopolje.
Spr. Zentralnaja.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Werbenko Lidia

Lager Nr.

Wohnlager

Barbaraschl.

Friedenshütte O.S.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Werbiger Martha

Joel Frankenthausen

/Kuffen/ Rosa 34. Straße

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Nr 33.

25/VIII-43 р. Добрий день

гана, мама і сестриці.

В перш за все передаю вам

свій привіт і бажаю вам

хорошої життя. Откриття Вашу

получила за яку дуже дякую

Откриття ціла 2 місяці. Я

вам як год в Німеччині посла-

ла 30 откриток з писем, а ви

пишете получили тільки 2.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

Werbiger Martha

in:

куди:

куда:

Post:

Улица:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Иггана.

Friedgolo.

Нисков

Литская

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!



Я не знаю чому ми в дорозе пропадають
i може палати, i ви не получите.

Прошу Вас мама, не журитесь, бо
хвороба всеравно не того не поможе.

Тата, мені пише, що ви журитесь.

Живу там де жила у того хазяїна
Хазяїн має сім'ю ч дитин. I дитин i
жінку. Дуча пише маті дала мені

а тому вона не написала, що я дала

i ботинки для роботи. Хазяїнка мені

не купила одягу. Но я маю не гола, то в iталан
купила i вєолодів. Получаю письма, оті тетяни Нор.
вона робить на фабрики. Зосвідання родниє. Пишуть
скорей відповід. Привіт Таті Л. i сусідам. Дякую.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Werbizka Hata
Isad Frankenhausem
Post Strass
№ 33

/Kuffn/

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Werbizki Swan

Dorf Tuligolowo
Stadt Hluchow

Ort: 2812 but Sumenaga

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Werbitzko Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Пущено письмо 10/III-43р.
Здрахуйте мои дорогие
родичи, мама, тетя, Наташ-
ка, Ваня и сани. Передаю
я вам свой чистосердеч-
ный привет и целую
крепко. Я пока живу и
здорового и вам
исламо. Я вам пишу
иногда часто, но в

3574
Postkarte
mit Antwort

Назв области, повіту і уряду праці.
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Werbitzki Wasili

in:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

sels Bossy

Sumskaja

Sumskoi

Sumskoi

Summy

вас уже 7 месяцев нет. Почему вы не пишете, ²з
очень и очень да давно скучаю. Как получил
ваше открытие до нашей посылки ответа, опи-
шите, хотя несколько слов - как вы живете, какие
у вас здоровье, какие новости Ваня дома напи-
шет, опишите все что можете. Передавайте от
меня всем привет семейству Гейн Верн и
всем родным и знакомым. Я получила
письмо от Гейн Верн и послала ответ.

В нас здесь жизнь протекает пока тихо, пока
идет уже так хорошо. Опишите что писали
в Германию. Некоторые девочки и сейчас получают
письма. Пишите мне письма закрытые без своего
адреса напишите свой, мой; а свой не пишите.

С тем до свидания. жду ответа. Передаю всем привет.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte beachten! Die Briefe na linia! Bitte achten und total na linia!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Werbitzko

Anna

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Klausberg o/s

*Abwehrstr. Hauptportal
Deutschland.*

Absender

Anna Werbizka
v. Stefan Hennak
m. Halderer
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

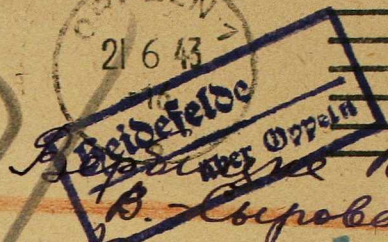
Тяжко писмо
писмо от ваши до
Т. до своја роднина
здравите мо
родителн пиридаю
а вам свој скупини
привет и поводом
ио а вам мо а нс
вај здорова того
вам бапсаю уважмоу
низни

Postkarte

589a

70

21 6 43



Barpa
v. Sirovatska
Krasnorskyi Bezirk
Sumska Gebiet

Krasnorskyi Bezirk

Ab
Werbizka
Sirovatska

Werbizka Warka O.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ну зараз можливо проїсходечу
пока можна сказати ми дуже погано
но дуже думаю як ви чи ви всі не ві-
тісали німа аполучила одно і все а вам
послала пісьмо з фото покарте а
од вас усе давно німа чи ви получили
чекартюкери ми по я послала через
войовка на виставку Марусю а тепер
пісьма виртають назад то визнаю
як вам пошлать як получите то
напишіть ми-ні чи ви не ві- чи всім
вкупі не вить опишіть як топило
як харчи чи думка дома прийдать
іі привіт. ну оце я кончила. кончаю
писати а серце німає вас збідати.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Alexandra
Werbizkaja.

Gaststätte

Josef Oerding

Fischerstr. 5 Tel. 33209

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Почтано в 1 жовтні 20р. Купай
мене хорешо в листе о поздравленні.
Зад тиждень хорешо твоя і здоров'я.
А татаре и Ульєна. Маруєн К. і
послала малюнку пошлю к се
и моникам. Пиши їм що їм татаре.
Я у огонь рада. У виходній з
кату до 304 члн в кано.
Крепко пошу дошю маматта.
Осваданье целую крепко. Мд. ай.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
назвать латинскими буквами



Ан, Кому: Werbizkonia schlerani.

in: Ukraine schostka.

куди:
куда:

Straße: Beresowaja rosta 5.

Вулиця:
Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Luft.

Arbeitsamt.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу вікрітку 5^{го} листопада 1943г. Здраствуйте дорожє родителі!
Мамачка, Папачка, Петичка, Гришачка, Людяшечка и все ос-
тальныє родичи и родителі, а такжє и шваґнакомыє
Мамачка кхвы таи все поживайте хорошо или нет, как ваше
здоров'є, особливо Мамачка твоє, желаю вам быть всею
здоровими и крєпкими. Как Мамачка Людячка шваґрод-
ницькає сестричка, болияа она вже наверно я крєпко
погу єє убудить. Мамачка если шотко, то вышлї
мне фотокарточки с Гриши, Пети, Людяшечки с тебє и с
Папи. Я крєпко, крєпко по вас соскучилась. Я пока живу и
здорова. Работая в ресторане, работа моя такая: мыть
все в ресторане каждыи день, стирать вззашее белье,
гладить, готовить обед, мыть посуду, приготавливать в
ресторан для людей кушать, работы дватають как слєдуй.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Alexandra Werbig

Fischerstr. 5 Oerding

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Düsseldorf

Absender:

Надвон:

справи:

Leipzig Weckheim 12

Am Holzseckel 48.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому:

Serbien Krihorin

in:

куди:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

Украина

Novo-tscharko

Burinnski

Somskaj

Putjebe

Сумська область

Буринський район

Станція п.т.в.м.

Село нова чаша

Вербовий Турцик

Стеханович

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An

Servizkař Jan

Werkheim _____

Markkleeberg I

Postschließfach 23

Am Wolfswinkel 48

M/0750

ALBRECHT REISER

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Berlin - Hohenschönhausen

Werneuchener Str. 20

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і краю прапі
писати латинськими буквами
Район, область и краю труда
писать латинскими буквами



Woleryzky Grigorij 1122

20/III - 43 року

Здоровіуйте дорогі
Родитіи Анна Мико
і діти Ваня!! Вітій!!
Ось і родна Мамаша
Орине діти, ммише!!
самі!! Передаю я вам
вчудовно сордичи
мизкою привіт і
добраню всього краю

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Woleryzky Grigorij

Ukraine

Sinkiwsky 1-11

d. Ryzky

schut. Sinkiwtschischina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вашій жінці. Сообщаю, що я ось
і здоров зовсім кращого і ваш бачок
і наскільки насторощ місяці умови
ті самі як і для вас відома: одно
саме для мене і для мене і видається нам
основнішим це тобто, а я ось не маю
решення пошукати посилки щодня,
а я ні про яку іншу не маю бачити
я. од вас пошуку в отриманні. Тут
як писав. 16/11/43 р. за яку дуже дякую.
Вислала я. ваш сусід отримав свого
фото-картку на довго. зовсім. рідний
моїм дітям. Дякую! "Вітання" "Буді"
і всім родинам. Уважавши і звернувши
привіт Т. В. і сім'ї.



Синим Грей 2-м, д. Витке
деят. Сувальского уезда

Видовид, до 11 месяцев
Ответ в Германию



Ан, Кому:

Вейсхейм Углову
Deutschland Nr 122

ALBRECHT REISER

Berlin - Hohenschönhausen

Ort: Wernauener Str. 20

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

бу писали 4/їю зоглядаючи на добродуш-
ність твою писати в листу на твоему
мітку одно на і на розі що єсть одно на і
скажи мені писати що скоро і буду і в
додатки тоді можна скажеш як писати
писати на тому що ти єсть додати
знаєш того твоєї у нас мій Андрій
Степанович. з додати номер. 18/їю 8-
скажи мені і тоді скажеш мені скажеш
і додати ми всі додати ми і скажеш
скажеш додати. у нас в речі
на всь. додати мені. скажеш
скажеш мені. і скажеш на нуді писати
додати мені скажеш додати. привіт
всім родним і знакам 22/їю 43. М. С. С.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort, в Германию



15

An, Кому: _____

Wyrhitzki
Peter

Rittergut Eibendorf

Bahnstation Eibendorf

Kreis Schwerin (Warthe)

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Post über Meseritz

Fernruf Prittisch 66

Bankkonto: Kreissparkasse Prittisch

Absender:

Надавец:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

~~Наталія~~ Wegemienko

Ki. Herrn Schulz

Karlshaus über Chemnitz

Kreis Neustettin.

Dom.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

Natalja Wegemienko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Doer Schetznetzen

Kovetschiwka

Smilcanski

Schmittka.

Smilcanski

Передавай цім родинам
і знайомих мій гарний
привіт.

Роботи осваїть, істи дає

готує і рази в день

Вістед окремих немас

Останюся жив і здоров

В скорошні часі

В зустрінемося

твій зохів Гаврило.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пушено 31/III 43р. Від головного Веремієвського Гаврило.

Серго за всі я повідомлю, що пісьмо твоє одержав 23/III 43р.
і дуже вдячний, що я узяв як ви живете. Життя моє таке
як і було. Роблю у козів, якого немає вдома.

В другому листі ти мені напишеш який у вас урожай,
чи порушиш ви оліва, чи добре огородини. Все що мене
цікаве основне; турбуюся за дітиш; як живуть батько
і мати. Я послав одну открытку дитю Івану Стрільцю
і три всі тобі, а відповіди одержав тільки від тебе.

Пам'ятай! Постарайся достати перо, це буде краще для
тебе і дітей. Напиши: "Чи пише листи Іван Мухомов?"

Коло мене роблять у козів товариші: Хар. Сум. Запор. області.
Все що я хотів тобі написати

Досягання. С привітом.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Medzenalin
starbeiter-Lager
Pteranida
Berlin-Tege

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Strabe No 1

Пущено письмо 1/9 вересня
1943 року Здрастуйте мої
дорогіі родніі Панамаш
шаманца і сестра Нана
чим писать вам після
світну передать вам свій
дзекорайний і одінокий і
скупний покло і миляю я
вам вего найдрагого в вашій
мизні і собідано отам
що я пока жива і тогу взнать

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



An, Кому:

Гременко Вдалка

in:

Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Kut

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Medzenalin

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumi

Область:

Arbeitsamt:

Romni

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

як ваше здоров'я мої родні! маманна ви пишете що
дорого зате що сфотографірується так дорого то нічого
як не прошу вишліть постарайтесь сфотографіруйться
і вишліть мені з наває хоч подивлюся і то полегша ви
пишете що живі будем так до побачимось хто зна як
чи прийдеця вернутися а як вишлите карточку так бу-
де пам'яті з як сфотографіруєся так зразу вишлю
і ти вишле сестра наша з хоч наває подивлюся і то
мені полегша мої дорогі! маманна прошу підіть
до Яременкової Катерини і розпечайте як вони висла-
ли свої різні посилку аж десять штук то прошу цифо
вишліть мені що можна коржиків і сала і кашан і ма-
редайте поклон мардуци патейігені і всім родним
тих годі мардуца до бабці пачи мені пісьма
прошу не забуйте мене вишліть карточки і поси-
лку і етих досвідань мої родні! маманна ваша етепа
маша

як ви пишете
як сфотографірується
як сестра наша
як маманна
як патейігені
як мардуца
як бабці
як пачи
як мені
як пісьма
як не забуйте
як карточки
як посилку
як етих досвідань
як мої родні!

маша

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гриценко Одарка

Стара Кух

Kreis Adreholin

debt smti.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Weretilnik

ⁿ
Stepanida

starbeiter-Lager

Berlin-Tegel

Straße No 1

Absender:

Germania.
Wereszagin Ivan
K. Ottlau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kz. Marienwerder
W. Pz.
bei v. Büdclenbrock
Мерсбургская Д.
х. Суссенон
Муромская п.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

Ukrzelina.

Sumaska oblast

st. Mizopolie

Studenok

Terlakowska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Praskowia



23 апреля 1943

Здравствуйте

Моя мать и Людотка
и находюсь в сермафии в
северной пруссии работаем в
имении барона сдее нас 7 человек
Считаю жизнь хорошо питаю
хорошее с получением моих от
кратки сейчас же обещайте на
ответной как в пещере и Ваше
здоровье как квартира в сумат забереде
всего в цирюхе пока целую все до свидания
Ваша

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Germania
Wereszagina Iwan
Ke. Attéau

Kr. Marienwerder
W. Pz.
bei v. Büddenbrock

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

K. Ottlaci
K. Marzenwerder

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Verestschagin Ivan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Завсёгда
готовые к
работе и
податливы
и готовы
открыть
договор
по всем
вопросам
не
стараюсь
по полу-

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraina
Jerjajkowska Gaskona

Simska oblast

Mizopolie

Stiolenok

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Теперь због откритки сегодас же
пиши ответ как живете как
здоровье и живу чужого пиши
Полн как в отношении квар-
тира в сулах если что то не
тарахсе нужные вещи забрать
в Мирнополе, а обещанное предан так
чужого не бросаю, а хитр за безусловно
предан, что чужо хитр собираю денег
о в Мирнополе купили что чужо
пиши због слани за родных своих
и моих отец пиши на чужой там
адрес напиши. до свиданья целую Вас

Absender:

Ukraina
Tetjajkowska Praskowia

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Sternska oblasi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Miropolie
Studenok

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

Werestschagin Iwan

K. Ottlauer

K. Marienwerder

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Julia Werckhan.
Sonneberg/Thür.
Kubenerstr. № 34.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорожче
моє родино, все все
и щиро з вами
своє чистосердечний
похвальний плакат
побавити и щиро з
вас все криво и
щиро, щиро як
найкраще над вас
в вашій щиро

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
назва, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Frau
Konrad Pl-dra
Ukraine Stadt Romni.

Dorf Rominzi.

ul. Plininskoj.

Sumskaja.

Я живу по старому так же. Присутствую
аму елиною но я с его не дружу
ны ходим в город двара в магазин
Зима еще много теплее нашей и я
даже на работу редко одивало осенее
пальто еще базаров нет все по карточкам
Здоровье мое ничего не изменилось я отбил на
левой руке средний но не много мант-
рид меня в этом году не пережил
Милость наша пока еще хорошая все
благополучно. Прощайте тем вы за
инициативу и тем вы ни таете
Стену до свидания остался неважно и
здорово ваша доска и сестра Вероника

Отправитель: _____

Gruben Strasse
N 34.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wereja Mariza
Webrüder, Colsmann

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Essen Kupferdreh
Seidenstoff-Weber

Письмо писано 11/IX-43 2.

Драстуйте дорогі родите-
лі Татами і Мамами і ве-
тримиз Тавлі Братик Мими
і Братик Митя і сиринцених
Каліз в перше змил писати
листа х сообщаю що жива і
здорова і вам передаю свій на-
мисердечний і далекостраний
привет всім родичам і всім Тавлі
Бері і Каті.

Адреса писала Броня Т.

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine.

An, Кому: Wereja Omeljan

in: Dort Altunowka
куди: куда:

Straße: Sparschuna
Вулиця: Улиця:

Kreis: Proletarskogo
Повіт: Район:

Dienstpost-
amt oder: Summa.

Gebiet: Arbeitsamt:
Область: Уряд праці:
Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я роблю на фабриці тгу шовову матерію робимо вчасов
їсти нам дають так само у 62 ранку 300 гр. хліб. у 32 дні капуста
у 32 вівторка сир. двічі на тиждень ковбаси і раз сахару ну все некого
пока мені харчимо пускають нас гулять урядом кожний день
укого гроші єсть, то добре за гроші можна можна купити із
їсти нам видали костюми які я вам писала в передніх откритках
і ще дві тусові мітани по двое одієт. Тепер пропиймуть мої дороти
родители як ви живете які у вас урочай які у вас конанні
і також усі отгородина як живе сестриця Галд і синак іі Калд
Я як поїду урядом побачу дітей то і згадаю про Калд Я згадаю мої
родители встало і лягло і вас усіх споминаю тепер пропиймуть
як живе Істд із своїми дітьми напишуть ти тинне сестриця
Дунд дех вишлють іі адрес ти грошей пакупаєш мало за 3 тарки Степ
досвідання дороти родители цілую я вас безміл. нас наслідувез із одного
ала відбавать. і зматкою Тронд. напишуть ти поелі нас
брати у гермошю.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Werniger Anastasija

Gemeinschaftslager Eichenwäldchen

Solingen
Schäberger Str. 75

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

6-8-43р.

Добрий день усі дорогі
родні! перечесть усіх
нигде до мого бачення
я поки жива здорова тою
й всім не мало хороших
успіхів у вашій житті.
Най я пишу четверту отримувати
ну по надійшло туди поштом
ли ти ні і пославши їй.

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Григорію Кав'ю

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Zurück

Львівська

Сучасна

Село Рогова

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Та він полюбив мов писмо й воля мені прислав пис-
мо то писав що вони у михросови то жовна писав що
мов писмо передасть вони що я дойшла хороши-но
й він пише що вортел шитав докато мику жінкою й
мені обидув писав писмо часом, із Мурахо тем переви-
суюсь по бачица із сю мені надовиде до то вона від мене
300 кіл. а паспортів у її дієвительного ними через те надуду
бачица, тепер пишу тебе Катя що я дома до лишила
з бачицями то потім усеїх берем Катя я із девотками із
своїми бачицями від нас 5 кіл. із 8 ми девотками а що
замкнуто вгол. тож живе дружно а ці девоткі ходять до нас
а ми до їх по поезіям конвою писав пише Катя як мамин
не здорове и сестри тож моїх и усіх пам'ятай і так же
як твоє здорове по доповідати цілую усіх сестричків В. Погада

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Werniger Anastasija

Gemeinschaftslager Eichenwäldchen

S o l i n g e n

Schaberger Str. 75

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wernigora Katelini

Paul Rosenkranz Witten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kant. Völkischland. v. Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет Анастасия!

сповещаю тебя в том,

что письмо твое

получила 30/IV/43 г.

за которое, конечно,

благодарю. Я живу

пока по старому.

жизнь же не твоя

по сравнению с дру

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Макаренко Анастасия

Dorf Szatki. raion

Нелешовски. Gebiet

Зимзка. Украина.

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

шими девушками. гулять, конечно, ходим
по выходным, у таких дни дождливы,
работать, но это не горе, это доля
которая постигла всю молодежь Украины.
Нася! Близи возможно знаешь твой адрес
наших людей, напиши мне, (своей мар-
адрес) здесь можно чаще переписываться.
Я пишу что у вас предвидится хоро-
ший урожай, но здесь уже урожай,
потому что каждую ночь идет дождь
с градом и молнией. Я, конечно, си-
таю себя счастливым, потому что попал
к хозяйке, да еще в город. Меня одо-
бляют, особенно кормят и пытаются за-
дать, говорят: если хочешь остаться здесь,
поговорит уже кавказец. Передавай
привет, особенно Марине К. с приветом
Катя.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

17.9 Вернігорода

Марія

Unterkochen/Württbg.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Schöntal

4909

Postkarte
mit Antwort

Назву області, пошту, уряд, праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Alexandron Lea (Nk)

Bismarcki

Simmska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:

Arlos Herman
Kadan

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäude-Teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. - 1
Huckermünde

i Pommern

Deutschland.

с. Запирки погрудно

Восточной части

Терекмол



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Ukraina

Сумська губерія

Крест. і пошт. Глухов

дод. Запирки

Straße, Hausnummer, Gebäude-Teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Верніков. Марії

1/II 43 Добрый день Марсел Ол Кат
и Попаша. В первых сроках моего
письма. Я с пишу вас уведомить в
том что я нын здоров тело и вам
мелко нахожуся я у Терманий в одио
еми с сашком сено интэрз у Хозийе
а Ивор в другом сени водимы вси
тут мава здоровы Марсел обоиме крв
натурис ести мити Хвотал Браз 6 день
а работи тем. Марсел я писал до нори
открытки ответа небы Передаю я
вам всем торчюмодный привет и
мелко благодарю их в. Будущем с тем
досевадний оеиотом тми здоров тело вам мелко

Absender:

Nadja Werziulewicz

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо из Германии на Ягину Украину 8/10 1932
Письмо от Володи Дорна и сестры Наджи.
Здравствуйте мои дорогие Родные.
Мамочка и сестрички. Мила Фона и
моя любимая сестричка Мариночка. Чем
лучше писать, тем лучше передаю вам
своего сердечного душевного приветствия
по вас мамочка и по вас сестрички
и по всем родным и по всем соседям душе
сладким и передаю я вам всем ду-
шевным сердечным приветом.
Мамочка и сестрички я живу
здорово, хорошо и вам желаю, желаю
я вам мамочка и сестрички, чтоб
вы были все дома и работали по
своему делу и чтоб не было ни сего ни того
и чтоб вы были все здоровы и
родные все были у вас и были-
бы все. Мамочка я тебе пишу
поэтому, чтоб вы

Postkarte



Украина

Nelazhenka Werziulewicz

Dorf Slowut

Guchow Rajon

Suma Gebiet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

перед вами Маруся Ар. то я вам очень много благодарю ви про мене не забуваєте
те маруся подала до казійна її хариню житиь дорогах моя мамочко и
сестрички ви виене питаєте чи мійі хороніе стало житиь послі нести
місяцов дорогах мамочко и сестрички житиь нам полугало на ност порнов
и вонизе стало веселіи в лагері діврата співають скачуть на нашому лагері з
гірнички з сирніки мандилини гітари багалайки як виходити день у неділю то
спів та ігров на вес лагер стали постанавку ставляють зробили стени
по вонизе стало веселіи житиь до шести місяцов було трудно житиь а
тепер житиь негаво аби так житиь а невелико то благополучно так що мамочко
чи и сестрички не журіть по мійі а беріть свого здоровья щоб я пережила
сую житиь и за хвалила вас усіх здорових мамочко и сестрички ви пишите
чи выпускають вас на волю выпускають нас на волю так у неділю беремо
пропуска дум на десять и ідемо гулять у роліборот у итолверг купляємо
пиво моржене а зодети не хто не гою не купили затим що внає карто
пелас а віх все по карточках по чого я уже пока не ободралася пинжани
жіли роботи жіли а саудалі пропали то мійі шэф дав ботинки хромові
на височалу каблук по не пави а пристаркувати по ізе крипки і хороніи
сорочки всі жіли тут нам дали по новій сорочці и пошпанах по ми всі
діврата пошпани пошпи из питаній мамочко и сестрички ви питаєте коли
мійі додому нам пелки говорять як воіна кончили а бог его свянти знає
поми воіа кончили кончили да буду дома не вже тут помират на врад бо
не одна я тут а нас тут болна половина україни ой дорогах моя мамочко
и сестрички як тільки я без вас изкурчила аби хоть круз маленьку цюлогну
побасити ой мамочко ах хоту додому аби були крила посеред ночи добаві
рідної мамочки и сестричок рідних по серед ночи прилетіла да немоя воля
не того не зробили а би моя воля я и раки до вас приїздила по нічого мамочко
переживел сую житиь за невелико як жили в промю не журіть по мійі
мамочко ви пишите що за хотирі місяці не гутно од мене не гою по я
пишу без хоту а не знаю того не полугаєте на пинжани по три откр. пишу
так що не оди не оди не оди мене не полугаєте на пинжани по три откр. пишу
мамочко мійі фені марині радигані довіданіє передоу скружательний дуче привіт
Павілані

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Nadja Wertinger

Rottleberode

Deutschland

Arbeiterlager

"Waldschlößchen"

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wertigewitz Fedora.

Bai Oskar Noah Essen Heisingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Langermannstraße 118.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка з германії на
україну до своїх родителів
од Вертієвців Федори 16/VIII-48.
Здравствуйте мої рідні ма-
маша і сестрички Меланя і
Маруся. Во первих строках
мого письма я сообщала що
жива і здорова того і вам
желаю. Діждали ми благополу-
ччя. Їхали 6 суток а тепер
знаходились у городі Ісеки
у багачу при стану. Нас із
сестричкою З. і магія Чудкова і
сонька ребенкова.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ostukraina

Wertigewitz Marina.

Dorf Slout.

Yeluckow Raion

Summi Gebiet.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Усіх нас 30 голів. Корма мені хороші 3 рази у день. Утрою
кофія, маргарин, мед і хліб. Уобід суп та картошка з прили-
вкою і увечері таке як уобід. Робота мені могожа із ма-
риною прибираємо у бюрі. а сонька на кухні у другого хазяїна
Все хороше тільки плохо що скучно без своїх родних на
чужій стороні саїї. Я день і ніч думаю про вас. і неколи
не забуду тоді тільки як ляжу спати. Мамаша я із
Надею переписуюсь і із усіма дівчатками. Уї ті откриті
штала що ви писали наді без мене. Я вам без щоту
посилаю а незнаю чи ви полузали чи ні а мені не було
отвѣта. І дівчаткам посилала. Мамаша у неділю ви-
ходни. у суботу до 2 гасов роблю. Мамаша полузаю що
мі. Пишіть мені отвѣт адрес буде готова. Мамаша
прошу вас не журіця по мені. Прописуйте які новості
у нашому селі. Не журіця. Довіданіє передаю привѣт всім!!!

Absender:

Wertigerer Fedora.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

Wertigerer Fedora.

bei Oskar Noak.

Essen Heisingen.

Langermannstraße 118.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Werchow Michael

Essen-Bergeborbeck

Wohnort, auch Zustell- und Leitungsangabe

Gultekamp

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A. G.
Spelstraße
Essen-Bergeborbeck, Spelstr.

Здравствуйте мо-
голюбивае дитя
Засяп, могой Гени
Внепреку своіом
милуе я силю

Postkarte

mit Antwortkarte

mit einer Loch zur

Mitarbeit bei der Reichspost!

Sie verbindet Froh und Heimat

Ausgabe bei allen Postämtern

Ukraina

Sachar Karliukow

Sumzka oblast

Miropolski rajon

~~Dorf~~ Simmel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



вам сообщите что я жив здоров чего и
вам желаю на белом свете. Проживаю
я в городе Эссен работаю на заводе
Крупна токарем. Я ~~нахожусь~~ ^{нахожусь} з дівчатками
почти вмісті, вони роблять в другому квар-
тані метрів 300 од мене. Пишуть більше
нічого, остаюсь жив здоров чего и вам же-
лаю. Передавайте привет дяді Івану, тяті
Івдосі, Альоні, Ліді і всім остальним родичам
і знакомим. Нічого отвѣт.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

104
Postkarte

(Antwortkarte)

Osterbeiterlager
der Fried. Krupp A.G.
Spenléstraße
Essen-Bergeborbeck, Spenléstr.



Michail Werchow

Essen-Bergeborbeck

Gultekamp

Schule

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Werchow Michail
Essen-Bergeborbeck

Wohnort, auch Zustell- und Leihort

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A.G.
Spenléstraße
Essen-Bergeborbeck, Spenléstr.

Зграбкомбыліне мої
геперіе позимені,
мѣстомъ Понур, мѣстомъ
Маруся, Дегуника, Дабун
на, Понур, Люба і все оставиле.

Postkarte

Frauen und Mädchen
meldet sich zur

Mitarbeit bei der Reichspost!

Sie verbindet Front und Heimat
Auskunft bei

Ukraina



Mariia Werchowla

Sumaska oblast
Mirnopol'ski rajon
Dorf Sinnoe

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

В первом своем письме я пишу вам
сообщить что я ~~еще~~ жив, здоров чего и
вам желаю на белом свете. Живу я
в городе Ессен работаю на заводе Крюково
токарем. Передавайте привет теще
Васили, дедушке, бабушке, Мамари, Маме, Кетти,
дяде Захару, теще Усти и всем осталь-
ным вашим родичам. Остаюсь жив здоров
чего и вам желаю. Жду ответа как еловый
лист.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A.G.
Spenléstraße
Essen-Bergeborbeck, Spenléstr.



Michail Werchow

Essen-Bergeborbeck

Gultekamp

Schule

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Werchowaja
Maria

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

BLEIBERGQUELLE

Erholungsheim der D A F

Richrath über Wtal.

Vohwinkel

Оце мій адрес
написаний
вишлють ответ і
фактично по нмечк
Марія Верховіа
моя

Верховая Мария

Postkarte

mit Antwortkarte



Nach Ukraine
Сучиска область

Миронівський р-н
с. Сичке

Верховіа Марія



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісьмо із німеччини
Здрастуйте дорогі і рідні
Фідусь, Забуся твоя Мона, та
Маруся Бетя Люба.
Лісьмо от Маруся.
Стиму повідомити вам, що
я жива і здорова того ж
Вам всалямо на білому
світі тут у нас в місті
дока все карано ми виїст,
хочемо дуже скучили
хочемо? Вернись до дому
хочемо? / або хотіли
хочемо? Лісьмо як там
живі всі.

Стен довідався прої рідні
Земляємо гарячі привіт
Земляємо, подарує
Лісьмо рідні М. Верхова

[illegible]

Herberl Felice
Statbaumeister
m Jelenburg.

Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Ukraine



Лист пишу чиню 28/VIII 1943 г.
от бацького сина. Здрастуйте
дорогіє родителі. Як ви там,
починаєте і як ваше здоров'я
Я пока не в, і здоров. Нахожу-
ся в городі Руденурт. Пиридаю
я вам свій привіт мамаша
і також братя Федор і Анкіс-
я. Пиридаю привіт дядьку
Капитону, тьотуні Сашуні, Ганні
сестрі, Катирині Івану, Шурку.
Пиридаю привіт Відо, Баді, а так-
жє, їхній Каті. Пиридаю привіт
тьотуні Фідосуні, тьотуні Ганні, тьот-
уні Олені а також їхнім дітям.
Пиридаю привіт всім родичам і знайомим.

Widisch Ewdokija,
Sumska oblast
Chotinskii r-n
dorf Nikolajewka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Роботаю в хаззіна на строїтелстві ну пока харашо все
правда робота важкувата. Тодують нї пагаю три рази в
день. Роботаюм десять годин. З миколаївки тут нас готир
чоловіки Мирошникенко Т. Демиденко І. Красуля М з кутора.
Новостей тут нема низьких. Іще тут єть хлопці три з кролівця
два з рошнів і дві дівчини з рошнів вбущим всіх із голубів да 20 палів
в одному барачі. спимо на кроватях з одіал, простинь велика неволот.
ка і маленька матрац. Ну пока все харашо пока живий ще.
Прощайте мені як ви там поживаєте чи все ще на місті
чи може датко дома а може єсть з дядків прийшов до
доми. Прощайте чи брали кого небуť в германію чи
ні якшо брали прощайте напишіть кого, можеє Ганку тоді
напишіть адрес щоб ког. приписуватсьє. Все нікого да
єкучно біз дівчків люди низькакий. Напишіть адрес івана
самотойного обов'язково. ще пропустив я нахажувє в
Двєтрїї город Іденбург. Ну єтьєм досвідання отаюсь
живий і здоровий. Напишіть ответ тільки скорійше
жду ответа як соловей лета
Ну пока досвідання...

Absender: Wischnowa Waisenegg 23

Отправитель: Post Birkfeld ost/steiermark

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши ясно и только на линиях!

Милые папочка и мамочка!
Поздравляю вас с праздни-
ками и желаю всего
хорошего в дальнейшем.
Я жива и здорова.
Получила письмо от Вовы.
Он работает электро-механиком.
Пиши мне. 10/12 43г.
Целую крепко Менья.

R

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами

Висничов

Ап, Кому: Wischnow
С. Угрозин. Сук. Делов
in: Dorf Ugroedy Lisk. Fabrik
куда:

Straße: Краснопольск. р.
Улица:

Kreis: Chrasnopolski
Район:

Dienstpost-
amt oder
Служб.
Область: Sumtskaja

Адресант:
Биржа труда:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wischunowa In Waisenegg
№ 3. Post Birkfeld
öst/steiermark.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Зимі зреші була совсім
мелка, снігас конеш маріа,
а уне селі, так то теперь
коротка пора. Меня все
всім уважали и любля.
Хазайка говори, що з ей
как дозка, когда она уезжала
я тогда начал хазайка.
Передавай всем привет.
Целую вас крепко крепко. Вац. Мек.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wischunowa Emilija
село Угроеды сар/з-губ
Dorf Ugroedy. Zuk. Fabr. Warb

Краснопомский
Храснопольски р-н.

Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

29/IV 1943 г. Дорогие малысенька и папусенька!
Наконец получила ваше письмо за которое
очень благодарна. Я по старому жива и здорова,
но очень скучаю за вами. Вы знаете, когда полу-
чила ваше письмо, то от радости с хозяйкой няней
мне здесь очень хорошо. У работы тоже привык,
но еще тяжело вато. Вам ехать не советую, т. к.
для тебя и для папы это через-чур тяжела работа.
Я очень извиняюсь перед папой, что много прижи-
вила ему неприятностей, но я думаю, что он меня
простит. От дяди из Лавич тоже получила
письмо: жив, здоров. Володя сейчас работает на
машине, но еще мне не писал. Очень мало жалею,
а хочется написать много. Все кто в Угред-живы и здоровы

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wischinowa.

Waisenegg 123. Post Birnfeld
ost/steiermark.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: W. schukowa

Відсилач: Waisenogda 23. Post Birefeld
Ost/sie ermbir.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Дороже мои!
Поздравляю вас с
настальными праздниками
и желаю, дорогие мои, всего
лучшего. Моего скоро и
увидимся. Привет и
поздравление всем друзьям.
Целую крепко-крепко.
Ваша Жюка. 10/5 43

U

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі-праці писати
латинськими буквами

Вашинева Е.
An, Кому: Emilia Wiskowa

in: Село Угроде
Dorf Uhroed, Buk. Fabrik.
куди: сах - з'г.

Straße: Краснопольский
Вулиця: Краснопольский р-н.

Kreis: Краснопольский р-н.
Округа: Сумская

Dienstpost-
amt oder Сумская
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Ан
Біржа праці:

Absender:

Винников Егор
Терини

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Сухон области

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

N 602 Винникова
Postkarte Вера
mit Antwortkarte



Deutschland

Вера Винникова
Hoffman La Roche.
Grenzach (Baden)
Ostarbeitslager.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

направили мы тебе картину
мы неважно сестра перава
таковы судим зная что
как можно то или наче
а то у нас марак нима
вера нима нам так
а критика как можно

[illegible]

Absender

Надавачь

Отправитель

Lagersteap

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, пошту
писати латинскими буквами
Район, область и город
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Урядпраці:

Бюро труда:

Добрый день Дзедз
Максим Осипович первый
долгом з вам сообщу что
письмо ваше з получило
18/8 43^{го} за которое очень
благодарю что вы прости
не забавайте вы прошите
что от меня не получайте
письма з посылкой четвер-
ту открытку по незнанию

Реззкина

Гроздзянеу

Сумскаја

Укгайна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получили или нет. Но, вы все погрешно потом вы
пишете целыми некими предметами или тем-да
вместе и утешьте самых хозяев. Когда будет что
надринать месте то мы напишем где мы находимся. Часть
посылала открытки ~~посылала~~ посылать что знала
не понимала адреса писать так же и полз посылать
з сама расквашенная картошка. А просить людей
то сказать нету-времени то еще того не буди где приходить
той не буди сдвигать адрес ~~под~~ как бы в ту
письма писали и то бы было веселее где бы
пишете что трудно было дома в жару но не могу
помог послать з свою фотопортретку кому и неважно
повесить так стоится сама касба передаро всем
привет курочка да свидание остается жива издова того
и вам желаю. 20/8 1943 года.



Postkarte

(Antwort)

Відповідає до Німеччини

Ongeen a Germania



An, Komu: Pelagija Winnikowa

G. L. Gollman

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ullensdorf
Dr. Götliche

Absender:

An. Sigarow. Mangin
in. Petschina

Krs. Trostjaner.
Dienst. Sumskaja
Arbeitsamt. Ukraina

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німецької

Одповідь до Німецької



An. Romy: Pelagija Winnikowa

B. E. Goldner

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wannsdorf
dr. Götliche

Україна

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Сумська обл. Липово

Доліницький район

Вайтоцька Е-упр.

Х. Федір Михайлович

Вініченко Тамара

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



DEUTSCHES REICH

03. 8. 43. - 15



An, Кому:

Вініченко Анна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Вайтоцька Е-у

Ліпово-Доліницький район

Сумська область

Х. Федір Михайлович

Загусь

Добрий день дорож
моє мамині і сест
і дружині кохати розр
шити мене вий
пирснуть свої
тесто сирне тий
привіт і теплоти
всього найкращ
ого ти мене в сир
вом мамині
і в сирне
2 серпня

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

евого коптогу може ви і марши-
ку естри мой нх кай нх зиду вост
і во с до самого зрабу нх зиду
бо ми може ми забуду так як ви
мене забуду і не того пнгу
і в етнх пнгу маршете мо ма
пен зне молоді пропнх нх зиду
і нх пен нх ма ви ма мо нх зиду
ні пен нх ма ви ма мо нх зиду
так зотрнх нх нх зиду пен
ма ви ма мо отпнх нх зиду
до до нх пропнх ма мо нх зиду
мо до нх ма мо нх зиду
і ма зотпнх ма мо нх зиду
і мене етнх до свідане зиду без
зотпнх пен

Absender:



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Winitzchenko

Nazja № 33

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schönefeld über
Berlin - Grünau

Russenlager № 2

7.5.41

Absender:

H
O

7876

11

всім дітям
і сестрам
і брату, коли
якщо роді
моє проки
або роді моє
покинемо

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Winitzenko

Nazja № 33

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schönepfeld über
Berlin - Grünau
Russenslager № 2

7. 5. 41

Absender: *Knieringento alleneadi*
Pl. Rorlen 10. über Libben

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

✓ 597

Kleinrad

über Lübben (Sp)



Покажи ми книги Коста
азъ забравихъ джелоту
въ земното посуди
къмъ милу сванина
отъкъ досидоение
Иду отъвотъ нате

Faßt Kohlenklau!



Er klagt das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Finiscentko chorusia

Украина

Холмши (Horn)

Thomayer, Romm

Post. *Limy*
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

писав киничинко мифодий маруси киничинко
добрый ден дорож мой сыймйство пиридом
вайн правель оповишного шод янй здоров
того сивам янмного я янйву внишчани
зрберешном 80 к. копошудин воев оинко
на востий нет янйву нйного ~~ни~~ни нмного
зуде болят уже дуб ваинкард ватинг
один нйного нйного нмного држе писав
ваинду открити ку вкатори козав
пиридом гроши 100 р. рукави на сый
окошудин 200 р. интересе мене янви
живете шов воев янмного оиндрей
яндомос кузмос динков кузми открити
живи мене забуди нйном нените с

Abgänger:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/101st

Город России
Генеральный Рум
Суслозосини
Виниженко
Турция и Турция

Виниженко М.
Postkarte
№ 600



Виниженко Токіоно
Сумська Облает
Чайніска Родина
Гето Леонісі
Бкромне

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender: Postarbeiter 6981

Winogradow Siegfried

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Pottweil a. N. 34

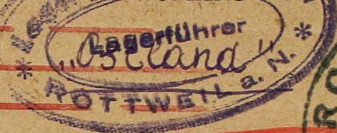
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager „Hinterprediger“

Замічте, що ваше здоров'я
не в порядку, тому я вам пишу
миленький мій папичка
прошу я вам написати велике
письмо і надати мені
товарищам і тещі і дідусю
братів сестрам мій адрес
писати мені хоча писати
все мені лежить так скучно
миленький папичка передай
привіт куся, брату Вильму
і мамі родити мені а ще
крестникам. Замічте папичка
дайте мені адрес буди
ваші імена, і якщо хто взде
просити згадувати.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Габриель Василь

Соврилов Василь

с. Молочек

д. Молочек Край „Острого“

Гумскаја Г. Славоковскаја

Rayon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10/IV-43г. Добрый день здравействуйте дорогие
мои родители много я вам своей сердечной
привет и желаю всего хорошего в жизни
а самое быть здоровым. Во первом
строках своего письма хочу сообщить что
я получил вашу открытку за которую сердеч-
но благодарю. Милый мой папаша ты
просишь мне написать что где я нахожусь
и работаю теперь я напишу что раньше
в месяцев работам у крестьянина по имени
первого на фабрику. у хозяина мне было
хорошо с едой и давал со всем но теперь
на фабрике стало хуже с едой по сравнению
стало хуже и для меня работаю
8 часов в сутки платят 34 марки в месяц
и эти деньги я сам все проедаю за хлеб и
так по вечерам покупаю даю нам кушать
4 раза в день утром чай за ужином хлеба
обед суп, в час. суп ужин тогда суп но все
без хлеба но к этому в добавок покупаю
еще много всегда бываю сест. Мастера меня
любят и почти каждый день ходят мне
по вечерам хлеба так что товарищи мне
завидуют говорят ты маленький жену и детей
но у меня пока голова валять и думать
что прожить сколько бы было сейчас
думая прожить благополучно говорить
с мамой мой хотя не все по моему
знаю милый мой папаша
здоровья вам Христос. Воскресения

Absender:

Loverilow Wasilij
dorf Moloniz Kr Ostrow
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Zumskafa G. Slaweskonowski
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
raion.



Postkarte

(Antwortkarte)



Ostarbeiter 6981

Winogradow ewgraf

Rottweil a. Neckar

Lager, Hinterprediger"

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Katija

Włogrodzka

Tribenberg

Lagestempel

mit genauer

postlicher Angabe

Stadtflager

*Писала 11/III-43г. доповідь
дуже дороге родные. Впер-
вню строю свое письмо
и тебе сообщаю, что
я живу и здорова и хоро-
шо себя чувствую. Писала я
ваше письмо, за кото-
рое я вас очень благода-
рю. Это письмо вы пи-
сали 2/III-43г. Я от вас*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прапи-
сати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Рому:

Katija Włogrodzka

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Putinzel

Kurskaja

Putinelskij

Leningaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

получаю письма, но очень мало и редко.
В субботу после обеда я иногда гуляю, иногда
читаю, а иногда, по своей воле, хо-
жу на работу куда-нибудь. В воскресные
дни я иногда гуляю, а теперь я не
гуляю, а сижу в слезах и думаю, как бы
встретиться с вами и скоро ли это уви-
дятся. С Катей я встречаюсь через одно-два
воскресенья. Наверно никого с нас не переде-
дут ни Жакко ни Сима. Чувствую я
себя ничто. Ой, мои дорогие родные, ничего
я не желаю на свете, если бы еще вс-
третиться с вами еще раз. Катюшка мне
подробно, как вы оклеветаны и вообще как
дела идут в Бирмингем. Да кто же виноват
за это. Затем еще.

Absender:

Названия

От



19
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Katiza

Wingardovici

Triberg/Schw

Stadtlager

Deutschland

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

H
Q

*Hel
namt*

Семпе

*Adre Drogerie
D 2684
Triburg*

Семпер

*Kramm
11/IX-43*

81

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Katiza

Wingradovici

Triburg/Schw

Stadtlager

Deutschland

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

відного слава вистає як душе хочуть погнут від
 відного крото та в своїй відних радити
 і нашім. як ви там живите як дома казство
 ти всі півні ти сироті ти всі дівогата дома та хворі
 пишуть мні що тамно а знаєти ти журмица півна
 буду то дозопу прибуду ти мні ти кождома та рама
 дома ти в ас вимки а впис душен хочуть півна ти фкі
 вони ну наду ти фб в а м похмал в асла хвота прти
 ну нас пи на мні ідного слава та мн хочуть і слава
 душе пизнаю скіш ф в а м нарисала отримати ну
 од вас ну по мучаю душе мні пизнаю і писати
 як отвітати. Ого не мн ф не могу зна ти ви мн
 пизнати мні писати ти ф душе мн могу зна ти ви
 душе і промви і забути ти ф пизнати та душе ф в а
 просто щоб ти писали хоч од асло щоб знала ти
 півні пишати всі новати фві ест душе сирото півні
 та мн мн та пригата ф в а м усім привіт і
 ф в а мн та пизнати і пизнати ф в а півні півні півні
 півні дато усім пизнати та мн і ф в а і усім усім
 і усім дігата на усім хочуть кі дома і самі півні
 сирото та пизнати і пизнати отвітати ф в а мн півні

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Winogradskaj Maria

Röhlager
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Winogradsky Maria



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

писмо пучино 22 августа
1943 року Добрий день
дорога подружка наша
ми така нині іздави
того і вам писламо прохання
наблизити світи нашу і
повідомити що і пвато
открытку получила за
мну дужна благодарно тебе
матти мнє написала наш
отвѣт

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Ischerovinez Анна

in:

Slavгород

куди:

куда:

Straße:

Норинская

Булаця:

Улица:

Kreis:

Krasnopolv

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Sumi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я получила 20 августа і пиши дайт ответ галю
і я із дому получила 2 открытки одну 12 августа одну 20 ав.
галю ти пишеш то у вас сумно ну галю у нас дуже
всесо і хлопці і дівчата і дуже всемо ком прийдіть
і працювати так якби було дама уусака на лавці
галю їби я тебе бабашила то ї то бі багато кайцого
раскасама описат і клясогу ба дуже багато писати
открытка маленька і галю як получаю ащот открытку
то на тилі як ви уади як ми то найсам ~~зато~~ галю
як буде відкого із записаній адрес одо дівчат або од
хлопців то на тилі мні галю тері допиши як писати
писати несе несе нічого робити легка здорові визнасте
як ~~дуже~~ дама ~~за~~разнічого абуз і всій і так не зодри і я
передаю привіт оскані і васькові і вітінаті і анісов і парусі
Саві і ~~і~~ несе і придай писати на парі намі і на намі ~~ко~~
і Васи і сім сусідам засвідані жду ответа і колові і та

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

23
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Winogradskaja Maria*

Röhlager
Neheim-Hüsten 2

Bahnhofstrasse 85

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abseuder:
Направець:
Отправитель:

Nikolay Witkowski
Breslau 6 (sch)
Gründstr. 12
Ostviektlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

20/III 400

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, в которой уряд праці
прислать поштоматом, в котором
район, область, в которой уряд
прислать поштоматом, в котором
сammelt Altpapier



Уважаемый мой сестричка
Нина. Во первом разрыви
Вам всеи передаю большой
подлинный и сердечный привет
Я надеюсь, что вы всеи
мнеи оти мнѣ не одио
и усе оти Виии адрес узнал
получи от нево чимедна
Здому тожеи получаю
оти своєї матери усе пому
8 писем, сиводис оти дитику

An, Кому: Nina Schandarenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Choten

Bilakurivtschna

Chotenskiy

Sumy

Groz Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нина пиши как ты живешь как твое
здоровье как мою маму здоров как проводишь
Молодую жизнь. Я живу по старому в лесу с дво-
родками брати Васей работаю в столовой даю по своей естественной
я очень забываю о своем братице Мише очень жалею что не-
знаю его адреса. Мама пишет что он умер на узкой дороге
мозжеск что это все неправда написано забывалась
я очень без вас скучаю хочу видеть вас очень
Ваше здоровье очень слабое хочу твоей маме, мой маме
также написать очень и очень беспокоюсь о вашем здоровье
как вы добываете такое здоровье сиде охоруживание
Нина пиши мне ответ очень жду с нетерпением
Передай привет моей родителям Папи маме брату
Андре Васе тете Мише Лиде дяде Павлуши тате Папе
и всем моей знакомым Добыдаю Нина
моя сестра Николай

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Nikolai Wikowsky
Breslau 6 (Schl)

Grundstr. 12
Stabilitätslager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wiskyzbowa Nina
Frei-lager II
(Friedingen) Baran &
Lager II
mit genauer
postalischer Angabe
Arnstadt

24/10-43

Здрастуйте нас хоро-
шея мамочка Сретник
Боріска сестричка
Ванічка мамі маю
с і бабушки перш
чим писати я передаю
свій горячо-сердечний
привіт с тими, що з
нами твоя і здоров'я
ого і вам С. С. Маю

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і uredу праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An. Kom.:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Wiskyzbowa Nina
Romy (Ungaria)
Schweitschenroffstr.
Wohnung 6
Lautzhausen

не забувайте а також і я вас. люб.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я спішу повідомити, що я вамі посткар.
получила, що писали 3/III-43р. за мене дуже
і дуже дякую, що ви мене не забули а
тільки і я вас. Мамка я писала у другий
посткар. що получила посланку і 2 збірних
писем. Менка я сама сфотограф. і вислала вам
но не знаю чи получила, і прошу вишліть ме-
ні вамі фотограф. Я дуже хочу щоб ви писали
на мені адрес а також Мені, татові Олені
дочці Юлії і інших, бо мені дуже сумно.
Я живу по-старому по-сталим нема ніякого
ну стили досвідом чепцю все 1000 раз і
ниги праву руку, чепцю за мене Богу
важно. Писала вама дочка і сестра Ніна
передавайте поздоровлення поклоном усім, пиши

Absender: Визгубовича Ричард
Надавець: Ричард (Україна)
Отправитель: Ричард (Україна)

Scheratschnkowsk 5
Stempel 6

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Визгубовича Ричард
Франкен-бург II (Тюрингия)

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arnstadt.

Absender:

Dimitro Wisli bei F.
Georg Heinrich Freude №22

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Ave i/Westf. Kr. Wittgenst.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Всім їм можна
бути. разом
прошу прохання Писати,
Републікану і саму
їм можна по носту
потому що коштує і
написати. Дружеско
завжди
/Гусинов

Postkarte



Hanna Wisla
Dorf Roschtscha
Kreis Sumi
Bezirk Putiw
Amtsbezirk Wisenka
Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

15^{го} августа уведомляю что
мы все Готторпи послами здому доехали
Благо поучно в царскому водном.
ратоне по разгосам послами.
и уведомляю, что Готторпи Готторпи
да ивена Готторпи. не одно
и е послами мое писмо пропущу
да Иван. и Миколу дробне доиди
до Хернтонна сестот. Да Мествва
от знатот. сестот. Разматовского
Миколу ивена мое. жетел
все что осталось дома Готторпи

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wisłoboka Natalija 18750

Hauss = 9 Zimmer = 5

Gemeinschaftslager 49.37.18.26.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
"Gartlage"
ISN-DRUCK

24/11-49р. Здрастуйте мама,
Миша, Ваня, П. Хрищенка, Наташа,
Анна, Оля, Анна, Наташа. Во пер-
вих строках моєї відкритки роз-
решиють вас поцелувати много
много раз і прилягнуть к своїй тас
чудді. Мамошка на вагущу відкри-
тку я даю з відповіді. Мама,
ви пишете, що керозобрали
де я роблю. Я роблю уборщицею

Postkarte
mit Antwort



Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schanna Charitina

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Sasivki

Булаца:

Улица:

Kreis:

Gluchowski

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumzka

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

у лабораторії у канторах. Робота хороша не така як дівча-
там. Їсти дають хорошо Мамочко не кричеша я все
прошу коли ви получите открытку то зразу давай-
те відповідь, бо я дуже дуже жду отьвета. Я вже поста-
ла в открыток оі получила 4. то незнаю якого числа
писана & а якого місяця переберу. Мамоска, пишуть мо
вже мої сесті немає живі що нема отьвета. Мені
пошти все звесні за 7 місяц бо я получила писмо от
Романцової Таті Я що їхала назад. Зайти адрес Кості:
Таті. Пишуть чи Маша і Катя дома чи в Німеччині.
Описуйте про всіх і про все мене дуже інтересує ка тут
ий сторони. Пишуть про маму, Волю, Федю М. Ваня, бра-
так дуже часто сміється. С тем допобачення мнє кренко
руку целую всех. Жду отьвета как соловей лета. Носталь

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wisłowa Natalia

Nr 450 Haus = 9 Zimmer = 5
Gemeinschaftslager Nr 49.37.18.26
Gartlage Osnabrück

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager 49.37.18.26.

„Gartlage“
OSNABRÜCK

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вукобо, Соб. Бегов
Postkarte
N 605



Ukraine
Gebiet
Stadt
Mitrofanowskaja 16
Wislubek Maria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй Михаил и Борис
Мамз! Ты мне сообщил, что
ты уезжаешь по работе, а я
мне работоем с Бифолон. Вечером
и воскресенья душевно сласто
письмо твое. Я пишу тебе 19.11
а больше нет документов
послал в Фануи по ответе
пока мне нету в ложи и
Маркина обратил, мамзти
научот перемены, некогда ни
лико Фанат уезди караски
буки можем потыкать мамз
Надвух дим улетел Мурз маросен
Сингапане вину с елен гоето
а седемо сипом дивили патане
котора друна саронти по вторго
Фруктан Михаиле Кандтан
Николае Водуца и Живуко
Николае Вовсех оттошених
Возода зде все время Ветуса
сипорд Желебо убо ови врозан
Короуши с В.А. Желебо Желебо
Мерзель с Иване Желебо

Absender:

Fedor Wislobokow
gut Kenigshof

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

post Kenigsdorf
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Marienburg

Postkarte



Ukraine

an. Leiter der dänziger Gebiet Sumy
arbeitsfront

Danzig, Westpreußen
Stadt Sumy
Munipogranoberskaja N 16
Mietrofanowskaja
straße N 16



Faß
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

~~Munipogranoberskaja~~
An Sokolowa Maria
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Сокорова

Бессоборое дело

Здравствуй Милая Мать!
Сообщу тебе что твое письмо от 22го
я получил и провол. больше я не пишу-
гал без укрою, мне только сообщу
а получишь не получишь, тебе я пишу
раньше не знаю твоего вклада
мать на обратном письме и это
мне написать отсюда пишу
мать 28го послал прощенье в
дому и нужно что ввиду твоего
завета что до осени стариков
уехать будут как закончить
добра а потом домой будут
женаты, конечно если не будет
женаты Мать я работаю по-
несколько каждый вечер пишу ток-
е с горем потопам Воду
во всем Мать те которые
разрешение то они были
пожалуйста ответь как болель-
ше Мать. Домашнее дело
узнаю болельше а то все
ладно и послал на работу
на работу а работаю тихо и
еще раз Мать 2го письма
наобороте куда ты пишешь
мне покажи что тебе

Absender:

Fedor Wislobokow

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

zur Kempten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Буслобков Федор.

Postkarte

№ 604

A 5 Zurück

Ukraine



Gebiet: Thüringen

Stadt: Jena

Mitrofanowskij 16

Wislobokowa Marija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

8 VII 43 здоровый Дорогой
Милая Мам! Стиму собою
что писано мною 19 VI 43 году,
также а остальных писем и по
попыткам маме прощения и по
спаси и катисам от себя дос
туда и старку для ответа, зде
ответе Вотпомилки не
успел, не надо милой де
те не надо до сих пор не
видно что больше будет
Маме по сироту и по сиротам
мои которые перед гр. от
попытки, маме что ты мило
не пишу за новости сирот
Костом, Спокойно Кордону
Маме Труны что засядо от
од что тоже не перо маме
как отроду и маме набоже
что даюте что небудем
Вотули и маме Боже и Сироты
Маме отныне себе и родом
в Багато Гироты и роду 352.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wisłowa
Leme

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

В зову області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Адафја Могозова

in: Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Пропишите кибя городы
посейми кикет кроку
я вас что бы вы все лави
колинду фотокартотид. ато
я скан. и кучи на цулем
до я ласов вехора потоси
зати ратомъ Нивольно цулем
вепомкамъ продом и плачем
Нустем досвидание остася.
неве издорове цулю тебѣ.
кѣнѣ. безцотко рад вѣзюка
и немѣ тебѣ рѣзю.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо получено 29 июля, 1943 года !!!

Письмо до сестры Яны от сестры Лены дорожка
моя сестрыца вонервыя строкове много писала а,
поку. и сообщить в том что я живу и здорова сестра
кня работаю а на фабрике на тряпичной работе
легкая, только пыльная, работаем с 4 часов до 6 часов
вечора дорожка моя сестрыца кня, прописи чи
брат Иваня дома можеть во время в Германии
прописи не брат Иваня едут мамоку.
дорожка, моя сестрыца кня прописи мое
всемьсам про брата Виктору, то прописи
Родная, моя княжка писмо писала горько слезы
крошваа Прописи 15/11 моя, мамочке пишу.
кня живаа Кто до ней ходил сс родичев
ночевати

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Lena Wislowa,

bei Gebr. Walker,

Ort: R o t t e n a c k e r

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Ehingen



Absender:

Bei Leo Esser, Iwan

Wisokomorni, Höfen 16.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Monsebau (Bild) Reg. Bez. Aachen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй город
родная Алма-Ата и
сестры Дуня и Мария
спешу сообщить что
я пока жив и здоров
его и всем вам
желаю. Я маю себе
миску. Кради и новую
жизнь.

Paßt Kohlenklau!



Er kladt das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Frau Ujana
Wisokomornaja
Ukraina
Sumisch lyubit,
St. Konotop, Dorf
Dorowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22/VIII - 1943р. Мамаша Я полагаю що
ваша жизнь в настоящее время очень
сложна. Из дома друзей нет моих.

Я живу на новом месте в хозяйстве
Работать слесарем по ремонту авто-
машин. Хорошо жить, много одягнений.
Але працювати треба багато.

Мамаша и сестри подайте до мене
ще хоч одну открытку. Я хочу чути, а я
думаю що дити дома нету в Германии
Моя береза садочок... Жизнь еще
впереди. Всем горячий пламенный
привет. от родного сына Яна.

Mannheim
Postschließfach 1040

9/11 43 voga

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Anisaeuromu Iknatu M.

in:
куди:
куда:

Straße:
 Вулиця:
 Улица:
 Kreis:
 Повіт:
 Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine
Novoselka № 17
Putinel
Army

установка

добраго пам'яті / зам дядя Євген / фотограф.

способа для игр и для воспитания детей с помощью игрушек

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

er Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогой дедуська и тетинька пишу я вам свой горючий и пламенный
привет и всегда прошу посылать передайте горючий и то
воздушный поцелуй и пламенный привет моим дорогим родным
папам, маме, теще, свекрови, сестричке, дяде и крестнице и
все им кто у вас живет и кто у вас работает и родных своих отбога всего хорошаго,
в жизни и работе вашей на родной своей Украине в г. Новоукраинске.
Дорогой дед, мне все еще хорошо я работаю на кухне алуштинских и на острове
как это обещал дедуська вы будете покойнее, есть всего хватает, в лагере я
здоров, поспалось хорошо около хлеба, мяса, рыбы, колбасы и конфет.
раньше я работала всегда уборщицей в школе работала с 7-4 а теперь
работала с 6-10 и с 10-12, 8, 9, 10 по тому что на кухне в здании как.
Дедуська и тетинька купила хлеба здесь много, туши, ботинки
и шубы, платья, костюмы и все. Больше купила мяса, рыбы, фруктов
в школе много, здесь поймают в городе, омути, корбара, рашиды и еще что-то
дети получают, а от 15 до 40 ботинок и др. Шубы и дождевики, одежда, рыба
и другие вещи я с детства в семье. Мамин, папин, дедов, тетинь, сестрич, свекрови.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wisognaya Tanya

**Gemeinschaftslager
Alexander Puschkin
Mannheim II
Postschliebfach 1040**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

15 августа.

Здравствуйте дорогие родители
Мама и Олив. Тренеге всего со-
б-
щай, что я жива и здорова тако
и вам желаю. Я получила Мамо
уже ваших 6 открыток и писем
последнюю открытку писаную
1 августа. За все осень и осень бла-
годарю вас. Я пишу постараю
одену и одуе нам даюти хата не
совсем хорошее, но босие и голые
ходить не будут об этом ни не



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому: Wisotzka Alexandra

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Висоцкая Александра

Dorf Wetzol (Wetzol)

Rütli (Rütli)

Luzern (Luzern)

Rütli Zürich

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши' виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

беспокойная, только бы вернулась домой - все это глупа. Мало
я имела фотю Аннели, мне прислали братовек Гринца по моей
просьбе. Теперь как пишу на фотю не могу терпеть чтобы не
плакала. Очень и очень люблю его, отца, которому больше всего
покаля судьба как Аннели. За вас тоже незабываю думать
как вы переживаете все трудности, если бы королю еще вер-
нули Любу пишут, что их уже дома. Воля я знаю что
здесь, но охота ее не знаю, больше наши девочки взрывают
и напишут мне. Мне очень скучно здесь за вами за родной
Украиной. Хлеб с полей здесь уже собран. Мало вы еще про-
сите фотю, маленькая ест у меня но передать невозможно.
За меня не беспокойтесь, если судьба позволит, то увидимся.
Ну пока до свиданья. Целую вас всех крепко и маленькую
Аню. Вы пишете, что она часто плачет, не можете же по-
мочь, ездючи горю не поможем. Передавай же
привет всем родным и знакомым от меня и Любы, Маруси, Татяны и Ми

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Широкка Александра
Бог. Могол. Гол. ил. сум

Deutschland
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому:

Широкка Луба

Dresden - Gölschen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Peterstrasse Nr. 1.

Ostarbeiterlager.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Шизонка Мария

Шисонка Марія

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

15 августа 1943

Здравствуй многоуважаемая
подруга, Лидочка!!!

Спешу сообщить тебе, что
вчера я с большой радостью
получила твое письмо и
фотографию, за что очень
и очень благодарю тебе. Доро-
гая Лидочка, я не могу описать
тебе сколько радости у меня
когда я увидела хотя бы
(Лидка! Никакого адреса, кроме

Postkarte
mit Antwort

Назvu области: повiту i уряду працi
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Криwonos Lidka

in:

Украина

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Dorf Jaroslawsk

Kreis:

Повiт:

Район:

Glichow

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд працi:

Бюро труда:

Сумму

Ярославець

твоего я не нашла на конверте.)



фотографии твои милые, никогда не забываемые герцы
лица. Лидочка! Вчера я получила первое письмо твое, долго
я ничего не писала за 9 месяцев, не писала даже не открытки
из дому, и только в июле получила 2 письма от
брата Яна через немца. За свое село и за состояние моих
родных, а также о жизни моего родного братика я узнала
от девушек с моего села, которые выехали из дома, они мне
все написали. Все эти известия - удивляют меня морально, осо-
бенно весть о Стене - это такая работа в мое сердце, она
наскоро затихнет, а болезнь ее останется на всю жизнь. За что
погибают такие близкие, дорогие, родные, любимые люди.
Безжалостная грусть, тоска и теперь всегда преследуют меня.
Милая подружка, твои письма для меня единственная радость.
Всегда прошу тебя не забывай нашей прекрасной дружбы,
будь ты верным другом, может мы еще встретимся когда
либо в жизни, или же дорогая писемка погаснет.

печаль твою я буду помнить и скучать тебе много раз
моя дорогая подружка. (будет продолжение)

Ich schreibe dir, auf der Linie schreiben. Ich schreibe dir, auf der Linie schreiben. Ich schreibe dir, auf der Linie schreiben.

50
Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Maria Wisojka*

Dresden-Wölzchen

Peterwitzstr 1.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Висоцький? Александр

Яковлев

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

В. Родloff

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Schwachenwilde

Kreis Arnswalde

М/М

Postkarte



Україна Сумська об.

Путивельский р-н с. Воргол

Висоцької Надети Александров

Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27 мая. Здрастуйте дорога моя ~~мать~~ пишу писем до
вас. Я нахожусь сейчас в Германии і всі торговлі тільки зомкло
німа нікого. Отить мені тут добре. Нидано як вам, мене жадає
одіг табу і жадаєна. доболу мені не скоро. І в германії все
могу так само робить табу добре. напишіть мені що є дома
кого нема кончить війна то і приїду додому. Мам ви напиш
ить мені писем і так само перепишіть адрес німецьки на
такій стороні як є він написаний і свій. Мамі жасміть тиз хто є
дома ваша масади поболш тобачу. і втисе скоро дісталих пуні
на який биду полугать одену і тобач і все вуж мопене. Мамі
напишіть ввє словці дома ії нема еслі дома передавайте
всем привєт мими. Триву і усім друзям. мені нить добре ну і
сугаю вгнь од дому і хогу додому ну нельзє. приїду рокаєтє все
ж тилось бо добре. посилю ль май жисі откритє тут сейчас
хлеба хороши втисе нашине цвісти, и культура ебєім нитак а
знає тут добре. полугу і пуні і на пуні коотом тощо и хорошо
прошу мамі поет а рай нєєс написатє одр атмо таку открит
ну бо писем не жадає пропишіть як ви там прощиваетє як
від як бака як сестру і брата. нєе прощу необижаєте мамі
осай роотє да млоустє. ню написано розбирайте бо белато
нєлзє. Написатє мамі и папір і мопєт прозои говоритє по
німецьки ну прощайте. а брата, мамі, а і осталоє в
Германії працюють кончить війна. бууу дома, а сейчас
нєлзє. штайте газети сєє а, нема нема ~~ж~~ України

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ты пер напиши мне

как твоего

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

ты хранишь

что и ни

писал и все

наши

мы

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

скажи

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An. Komu:

Высоцкей П. С.

Юрва

Гор Тбунивис

Сумской

Области

Украине

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствует
дочка моя радостная татюшка с. и владыка Иосиф
Исав и здаров твои выи жылаю Я Нахожусь
южная ирмания от Французкеи греници
72 килом очин Исарка город Модинзбург
итургарт битигой Я всели кобятно
и внобиди ухажайки 2. Старухи родни
сестри Я Оней 422 Я оружей 662. Сани жний
на службе Казняства 2 лошади 1 Карова
12 гик зимы Кушайки удеи 6, 7 раз Клад
Берий уйрнжи Кожеу Батинки Коестюми
и били Своего ни Я Оиваю Сапа Я прищю сав
Я саве Купив Бритву и Карманной Чиса Дом
виднаго гоу дарства книжку полугит полн
Коестюми Батинки и рубашки и еще нипадукав

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Herr Wieserky
v. Frau Bath. Schmied*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Schwiesendingen
Hr. Gudwig Götting*

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Володзі
мило тибі
з твоя
напоми
вишлю тибі
карочку
насилку
з сучас
ним 30 мар

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Herrn Wieser
v. Frau. Bath. Schmidt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwabesdingen
Hr. Grotzgebner

Woschtschinowa Nadja

Arbeitsschein

Berlin

Wohnort, Wohnzusatz oder Postamt

Werdenstraße 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berlin - Spandau 14/8

мист виг вамоі горка

Надіі

Добрий день моя хоро
гая мамочко і сес
тринко Марфуша.

Я вам недавно пос.
лала откритку

но не знаю, попу
ли ви її, виг

вам нічого не рум.
но, мені дуже бес.

покоїт, як ви перебує

Postkarte

mit Antwortkarte

6



Ukraina

gebiet - Sumy

rajon - Lebedin

dorf - Meschiritschi

15 hunderte

Ljubiwā Ewdokija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мало, передано я вам свій
на жий щиро сердечний привіт
і найкращі побажання в ва-
шому житті, я живу по-
старому, не дуже добре не
дуже і погано, голодна не
буваю дуже, голою пока
не пошу, пошшла плет-
тя, один голандець пода-
в'ю шурлі, свої утє 2 рази
починала, та так собі
все добре, та хочеться дого-
ду дуже спугнула, ніби утє
10 годів не багилась, ну ні-
кого скоро побагилось недіть
берешіть себе білими нікого
не псалійте, передавайте
привіт всім сусідам і
моїм подругам. Пишіть,
як ви ~~в~~ живете, як
ваше здоров'я, має благополуч-
но, добре коли так і далі буде
я сподіюся радіувалась, та
боюсь слави, що не дійде
до свіданія. Дсду відмові.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wisotschinowa Nadja

Arbeitseinsatzlager Ost
Berlin - Spandau
Werderstraße 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wistawnohka

Nikolaus

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort

Betzam Zimmermann

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nieder Elberich

u Euskirchen

Postkarte



DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Lerowenko Iwan Iwanow

dorf Halairwez

raion Sinirskij

oblast Sumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отримати пуцьено 30 серпня 1943 року від
Виставного Миколи до дяді Івана. А вас
дядю, повідомляю що до дяді Івана. А вас
гого і ваш пислю. Відставши з рідної і здоров
на Київ, Польщу, Герословакську Австрію і саму
германію. Ввесь час іхали всі разом і саму
Монюсен оставсь Ономка, Іванько, Фред. Вас. і
Олексій Руд. а остальні ти поїхали до Кельна
Тут нас розістали по містах. На пер. станції
од Кельна оставсь дядя Семен і ще багато своїх
на другій Мевгенко, а на третій ст. А. А
наблизі у вездіна удвічі з помяком. Од Бельгії
сікоти та Толмакського Нордону 80 км. а то кажуць
і менше. А тут мені дуже добре. Як тільки згадаю
вас дядю то ірво заплачу. Тим, тож, мені
дядю адрес Дунаї, Альоні, Мавьки Руд.
Брошу а вас дядю німіть ні слова, не забувай.
те про мене. Передавай те усім прив. т.
матері питати і багато та німає. міста. Прив. т.
Передайте дітям, татові, а також, маті і татові од мого низ, прив. т.

Absender:

Wipiralow Ewdoxijs

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

70/II 1944³² немо от
извѣной вами нѣм
дуси до вѣсто родного дѣди
Федора Тимоховича
и дѣдушки Маріи Платонов
добрый денъ и въ вечеръ
дорогіи моѣ радні дѣди
передаю вамъ всего
нашего починка
на низкомъ поклоны
и прошу передать
тебѣ ради и дѣди мои
поклонъ дорогой мамѣ
дѣди моѣ и въ те
мѣнѣ за нѣмного
но я думаю что вы не

Postkarte

N 716



Дворник Ф. И.

Dwornik Fedor I.

Arbeitsbehört Luni
Krasnojarskij rajon
Krasnojarskij rajon
с. Земляное
dorf Zemleno
Меснебска & бр.
Mesnewskae wol.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Wipiralowa Ewdonija

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wipikalowa - Вышивальница

Vidсилач:

Dunja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

U-heim-Hüften 2
Postfach 16

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях!

11. 43 года пiсля отважно
милiмднiцi дуеi до свого
родного дядi i дядини
дядiхведора i дядини мар
палкий привiт iзданско
краю поздороваюсь етра
з какою i першим маам
ничим от ветпiсемо
пока досвiднi нишi
U от вет.

Postkarte

№ 717

Назвy области, округи
та i бiржi працi писати
латинськими буквами

Дворники Федоре

Ап, Кому:

Дворники Федора

in:

Земляное
дорог Земляное

куди:

Красноярск

Straße:

Мискинского вол.

Вулиця:

Kreis:

Харьковский район

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Смтская

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Бiржа працi:



Absender:

Міричакова

Відсилач:

Дунія

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Nesheim-Hüften
Postsch 16

Ab

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyraźnie і тільки на лініях!

1/4-43p

Добрий день дорогий мій
дядя. Я вам передаю свій
чисто сердечний привіт
і передайте всім моїм
родним. Я вас поздоров-
ляю з величчям і маю
дядя як погукати моє
писмо то ответ пиши
письмом. Досвідання де-
таюсь жива и здорова.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Заволотка Дунія

Ап, Кому:

Заволотка Дунія

in:

д-р. Александровка

куди:

Александровская

Straße:

Грознофа

Улиця:

Грознофскр.

Kreis:

Грознофскр. район

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Киримовна

Absender: Випирайло Дуся

Gemeinschaftslager Süd II

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kiel-Eimschennager

Straße, Hausnummer, Gebäudetel., Stockwerk oder Postschließfachnummer

Панаміа як будете писати
открытку то пишіть на
її самі открытку на
чистому боці адрес
германський я написала
а ви напишіть українськи
ний справою я український
із якого боку довідались
щиро вас гортаю і крикну

Україна.

Випирайло Кирило Іванович

село Закобилья

Район краснопольский
область Суми.

N 715

Postkarte

(Antwortkarte)



Ukraine

Випирайло К. И.

Випирайло Кирило Іван.

село Закобилье

Dorf Säkobiele

Краснопольский р-н.

Район Краснополя

Straße, Hausnummer, Gebäudetel., Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сумська об.
У Gebiet Sumi.

Листьмо писана 8/1-1943 року. Заввара.
Додрий день дорожє родителї передаю я
вам привєти Татанї, маманї, Ванї, Лїдї
Натанї Марусї останчуковї тїтї уланї Кої
Мамї дядьковї Пилипї Андрєю Васильову і
тїтї Натанї Кої Мамї Катї Гринї Сабусї
Маринї діду Петру Ніколаю Петровичу Катї
Натанї Гринї Льонї Ванї Настї підоймнї
стопнї Катї Клавї усім Гринаниковим
усім айкериковим Сніварцї Шарковим і
(писана тата на, кутю вї Варшаві писана)
усім остальним сусїдам родичам і
усяму Закарпатським. щодня Настї
Бондарцї Марусї уласовї останчуковим усім
тепер я отиму як я пишу я пишу Татаня
дуже жарано, жарано, жарано їсти ємо
що хоч їжї нї тільки ємо без родних
тепїло у Гринанї город Рїмь недалеко
від Батїїєвськ моря на роботу пока
не ходим родити немає живем ми у
гуртожитку у двох із Тараскою айкериковою
і багато чужих дівчат у кованї 24 днів
а наші дівчата незнає де єть ми у двох
із свого села перекаченте дядьку Сїмону
що ми тепїло дуже жарано, жарано
у сїмї нас покусим той день тільки
ви одїхали і поїзд рушив і хатї і ми поїхали
їхали ми 9 днів у поїзді харчей зовсім
їхї на 15 днів додому незнаємо коли
Татаня дуже хоче у додому і сїмї без вас
встає і їм гає та вас і дїждю що я вас
неослухала у сїмї єтим довідатиз
Передо вайте привєт усьому Закарпатю
Невідїсатїєз що маманя Лїдїє невідїсатїєз
писана вами день Дуз Курчівна Вино

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



An Deutschland

Wypirailo Duszja K.

Kiel - Elmschennager

14
Gemeinschaftslager Süd III
Gemeinschaftslager Süd II
Kiel-Elmschennager

Absender

Wipitalowa Nina
Wohnlager III Hindenburg ulsch
Hersfeldt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

217



57

дорогая і мамочка
за вами дуже сумую
і за сестричкою
ну все нічого мені
як мені не забувати
ви мені споминати
так як я все
і сестелю прощання
дороге родичи.

Виправлено
Wipitalowa Anastasij

Stadt Summar

Краснопольский
Krasnopolie

Р-4

село Закобиль
dorf Jakobovie

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо Луиза 28 IV/1943 року
від вашої дочки Кіки здрастуйтеся
дорогі розітелі мама і сестро
Райса вперших строках мого
письма з вами сообщаю що я
жива і здорова того б вам неспало
дорога мама почому я не получила
письма від вас я вам бже не знаю
скільки пишу одно тільки писмо получила
вчора було мило написано ну з ізацією
благодаря ну і вам отвіт на писма дорога
мама залюбки не. Сіспокійтесь я живу
хорошо і зараз ну як буде дамі видно буде
на фото і пороблять все в місяці а січас
на пухні ну все добре



Absender: Wipizalowa Anastasie
Stadt Sumnu Krasnopolie
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
dorf Sankoblie.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wipizalowa Kira

Wohrlager III

Kinderburg o/sch

Werkplatz.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Hindenburg I 6/45d.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wert 11

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

= Skalley =

ну пока небу харащо
адалі не знають буде
чи бога дасть
ну дорогая мамаша
не жаль того що я
поїхала мілти того
жаль що вас не бачу
скажу я незнаю
скажи мамі дівчата
остані всі хлопці
туті в жмені хороши
та незнаю коли вас
по бачу, раю

Postkarte



Wipitowowa Anustarij

Stadt Szamrow

Warszawski район

Dorf Sakobilie

Випитовова

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

подписи
мои

Лісло ну ще не від вашої
дочки Ніна зростають дорожні
родителі мамача і сестра
Райса і так же всі родителі
дорога мамача що моє
ти крайніше наші сестра.
дорога мама недурно казала
бабусі життєві казала що
но кірлеве тілятько дві матюки
ще да верно спробою раз у раз
перемінила характер стало
совсім куче сміхатку поєтати
на чалник укорцецею в гуртоті
тут над дівчатками ну одні знає
було томо ну стала
бузу на варахувати щоб мене
скинути а її поставили
а він зробив так мене поста-
вив на кухні а в гуртоті
сказав щоб козний день поотере
придіраю аї не поставив
так вона шой фее ну казала
ти що л і Блоба не

Absender:

Wipizalowa Anastasj

Postkarte

Stadt Summu Kraskopolski raion

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort

dorf Sakobilie

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Wipizalowa Nina

Wohnlager III.

Hindenburg- Feld.

Werderplatz 11

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

Skalley

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wina Wupizalo
Wohnlager III
Werkplatz Hindenburg o/s

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Тому дівчати того
не дають. Я хотіла
написати писмо але
салаги на тсав коїде
далі і я тільки відкрию
мамо тин вам пишу
чи істини тини чи робота.
істини досвідати далі
рако а я вас привітати
лаги фарила от того то
навісті мене держе.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ab

Адресу:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Anastasija Wupizalo

Stefan Summi

Sakowilij

Krasnopol'skij
Krasnopol'skij
Sumka



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісто пищене 20 V/1943 року.
Лісто пищене від вашої дочки Ліни
здрасітуйте дорогі батьки! Мамаша
і татко Раїса. вперших строках мого
листа я вам сообщала що я живу і здорові
і листом я вам писала за которое
благодарю. дорога мама дуже була рада
но за то не дуже зраділа що ви написали
що приїхалад що ви думаєте? ви думаєте
що я тисала що мені жарно я сама
знайти що я сама а що буде як ми вдвох
мені самі понешко куди не поворачує
сама балують мене як кошик, напер
роблю наухні жити вдобрий час сказати
хорошо.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Nina Wupizabo
Wohnlager III Werkplatz
WE

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Windenburg 0/8

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wina Wirtabo

Wohlader III

Wohlader III

Wohlader III

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
лион, область и бюро труда
писать латинскими буквами



щобкото дуже хороше
ну і так все пограти
подарки коїлки і багато
на мій день народження
хороші подарки
прієсли несли
ну все нічого говорити
вонию хороше поїздки
істем дослідників

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Anastasiya Wirtabo

Stadt Summi

Sakobulif

Красноярское

Винітрайно Анастасія
Т.Суми Я.Закобичи,
Красноярський р-н.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Листо пише 28 IV/1943 року. Здрастуйте
дорога мамаша і сестра Гага, дорога
мамаша багатьох стронах майго листа
і вам, сообщаю що я живу і здорова того
і вам, пишу дорога мамаша вчас
пройшла паса три дні не розили
цільли. Харашо ну не знаю як вам
було подарки кухарки накупили приносим
дорога мамаша я ось бу нічого
роблю какукі. Жалію всі харашо
дорога мамаша я займлю не жалію
всорожно тіже времє, того не висиділа
ну каймо справила тириєти то не ля
мієж ну саїти плави паліти пухлі паліти

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Mina Wypizalo*

*Wohnlager III
Hinterburg O/S
Wehrplatz Weissensee*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wipiralo wa Nina
Wohnlager III Thirgenburg
Weserlane.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



дорогая мамочка істем
досвіданія процьо не
можіть, даймоной всерібно
зб'яла нагого на висш
іаа. мого не об'ясаі
ти даіек жалиінти
і іаааа енде знаінти
це бає іааааа зб'яа як
моно знаіті іа а аааа
аі іааа. іаааааааааа
ааааа аіаааааааааа
істем досвіданія
аіаааааааааааааааааа

Віпирало Анастасія
Wipiralo Anastasiy

stadt Summu

село Закобилів
choy Sanoviliv

Краснопольский р-н.
Krasnopolzki rayon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листо пише 16 IV/1943р.
від бабці дочки Ніни. Здрастуйте
дорогі родителі Мамаша і сестра
Гайсо. Дорога мамаша скільки
збави мені а дуба непомучаю
чи ви мені пише хочте писати
дорога. мамаша задоволю не журіть
я січас мені всараша а як далі
оде мені робота на кухні на
фабриці поробилася всего
змієдів ~~в~~ місяців два бачила
ну січас здорова і смі на цей час
дуже хороша дівчата того і не
бачу. ну надалі може і піркую
пригада не знаю. ще пока не
гола думую вгорсі мені в.
самому центрі города. маюте
забави дуже скучаю і зараї бою
мамаша я пиридуєм да ти ходи
посилає аби відкрили і вертати.
яко себе. ну мамаша мені
ще пока не об'ясню і у
одні свої нагані са. знаєш
яко мені сміху

Absender:

Wipikalowa Anastas
Stadt Sumnu day Jakoblie

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Krasnopolski raion

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Wipikalowa Nina

Wohnlager II

Stindenburg Olsh

Werkplatz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wina Wupizalo

Отправитель:

Wohnedder III

Windenburg 018

Werkreaz Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben

Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйти дорне
родинсмі мама
дорогад мамача
я живу издорова імо
іван жмєтє живу
благополучно роблю на
кухні живу нічого
їстєм довіданє
писала віна 28 IV 1943.

R

Postkarte

Район, область и биржу
писать латинскими



Ан, Кому:

Anastasiya Wupizalo

in:

Stadt Summi

куда:

Straße:

Sakobuliz

Улица:

Kreis:

Krasnopolis

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Анастасія Вупіраїмо

Область:

Т. суми. Краснопіль.

Arbeitsamt:

суми - р-н

Биржа труда:

с. Зетобилич.

Absender:

Mina Wirizalo

Відсилач:

Wohnlager II

Hindenburg plz
Weiskraaz Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

здравствуйти дорогий
ребити мого і сестра Раїса
дорога мамані
з мого і здоров'я
того і виставляю
оїкрийти мому привіт
Раїсі напам'ять і сестер
досвідання 28/1/1943.

Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ан, Кому:

Анастасія Вірізало

in:

Город Суми

куди:

Straße:

Скобисі

Вулиця:

Kreis:

Краснополь

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Анастасія Вірізало

Область:

Г. суми Краснопольськ.

Arbeitsamt:

Кий р-н. с. Скобичи.

Біржа праці:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wichowanow Sporn

Güsen

Berz. Magdeburg

Gem. Lager Hobitz

Stube 49

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ukraine.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Dubinin Iwan

in:

Schostka

куди:

куда:

Straße:

~~Korolenko~~ 14

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Schostka

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Sumy

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zugleich

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие мои сестрица Жень, Ваня, Лорочка и Жень
Менишка, с твоею открыткой получила еще 25-^{ти} на которую
тот-час же и дала ответ, но от тебя вчерашней открытки еще
не получила. Я очень рада, что Ваня дела это очень хорошо и
даже тебе и дяде пишу. Если какие трудности то хитро будешь
их переносить будешь. Мне очень хотелось бы знать, как сейчас
проходит ваша жизнь, какие уже детишки. Лорочке не уже 3-х
четыре годика. Как-вспомню, какой только был этот год, как
был растительный. Как будто бы это было совсем недавно, а уже
прошло четыре года. Какой то Женька теперь? Очень мало пишу
тебе открытки на все пишай. Нам раздается твоего
письма на мичежных, вотных очень много, доставать. Ты
тоже все знаешь что там совсем не писал. Я пишу
тоже редко. Тунит сейчас слишком жарко до 40° днем и уно
правда прохладновато. Тунит очень красивый уротай, как

Absender:

Надавець:

Отправитель: Dubinin Ivan

Стар: Скоштка

Гев: Сумму

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Wichowanez Grosina

Güsen

Bez Magdeburg

Gem Lager Hohn

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 49



Absender:

Michodez, Uliana

Heim-Hüsten 2

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt, Fach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо из Термачи, писано
17/1-1943г. Здравоствителю доро-
же мои родители поздравляют

вас з новим роком. Аннаша,
шамаша, сестри Маруся,
Маруся, Філі, брат Григорій
підписувалися Талі і Наді
і обидві. Во перших строках
свого листа я повідомляю
що усева здорове і хоро
і вам усегаю. Передаю
вам привіт і улюблю вас.
Працюю я, як ви. Все
знаєте на замінопрокатко-
му заводі в 2. Маму із
Філі, шестерою Талі і
Маруся і Талі.

Postkarte

4936



Herrn

Michodez Ivan

dorf Sziliza

Arbeitsbehörde Luni

Kreize Lumsch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Роблю я по 8 годин. Письмо я получила 15/I-1943р.
которое очень мне очень обрадовало. Новый год
застігав нас жарко. Дай нам два вирадики,
як ви зустріли новий рік і вітром. Описуй-
те, як ви зустріли новий рік. Життя мені дуже
жарко тісно скучаю за вами і гостро вспоми-
наю вас. Прошу вас щоб ви слали писемна погості-
ще. Згода тут жарко. Сніг випадає і зразу
тане. Морози бувають не великі. По мені не журіть.
Варочі писемна часомового життя. Сестрі
я вас прошу щоб ви мені прописали як дома
ваша мартушка. Папаша прописав як у вас.
Маруся прислала писемно з германії так вишлите
і адрес і імені. Пока довідаюся передаватиме
всім родичам і близьким сусідам від мене привіт.
Від мене і твої Оксани і імені дочки Варочі
і імені зятю Миколою. Твої Сони і імені
сестри Павлуші, Вані, Мурі і Рені Мурі і
імені сестри. Передайте привіт Маруся хай
жива і здорова. Пока довідаюся передаю

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Frä
Wichoder Ulfjana

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Видрицька Янна

~~Видрицька Янна~~

~~Видрицька Янна~~

Postkarte

mit Antwort

6 6



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager D 4 - Ost

Berlin - Marienfelde

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро праці
писати латинськими буквами



DEUTSCHES REICH

1.8.43

Письмо пишу 1^{го} 8/43 Август
здоровите дарами и мобилне
родители тапама и маме
и братишка Папама Іванова
впервих строках моего мобильного
письма, то разрешите мне
придать свой далеко молодой
мои и суженой привет. Папама
а пока живу и здорово того и
вам желаю вам и старих літ
и вдобром здорови гукна маме
подняк

An, Кому:

Wiehitzkiy Fean

In:

Ukraine

Куди:
Куда:

Страва:

Ishekoneka

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Janpolski

Stenstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lumska

Ваша

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



№ 855

An, Кому: Міхнівка Анна

Barak 25 Zibner 8

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maggia Wischnak
Wohnlager Neue Heimat

Villach, Purtscherstraße
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Отр. Бухнина 30/III 43 год.
Здрастуйте! Моя родна
мама Федор. оп і всі сес-
тра і дітки і татки і всі
знакомі. Мама хотир-
ься я вам сообщу моє
здоров'я і здоров'я всієї ро-
дини найкращого в вашій
жизні. Мама з новелою
в Австрії город Філлах.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ausja Montar

Strilki

Zerboni Strilka

Kz. Polja

Simi

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Життя гарно робити на байраках. ходити не
гарно бачи. Драз був жінка зограи даної. і рис кофін
Мама ну нудна як міні уже жінка біже по ліні
то хоті одно писмо і взяти як ви живі то не бач
живі в ти дома. Мама жуві і із дітьми там
то ратує село м. Бобрин. із друзів сам є дівчинка. Мама
знаємої Сирини там пізно. з зоною і нині там.
Мама як ви получите Ойрину то напишіть міні соні
Друже. Мама і познаю ти ви від мене напишуть
ні оуни що міні напишуть на отві. ти знаєш що
і в тужії історії. сама. Мама ти німа кому
написати. Мама на цьому кінці писати. пишу вам
привіт і цілую вас ніжно раз. всіх. родних.
Мама пишетеся що мамо не писала німа міс
жучі Ойбета як солове лети. бачи уот. 7.00

Отправитель.

Lager- oder
Firmen-
Stempel **Wohnlager Neue Heimat**
Villach, Purtscherstraße

Писано от вашей сестры 10/12 43
Настя. Доброй день всем всем я
вам сообщаю что я живу и
здорово. Дуня сейчас мы находимся
в 2. 3 км. от дачи моря.
Дуня на работу пока не ходит.
Купили дачу 2 раза в день и 300 р.
следа. В дороге было хорошо.
Дуня ехала мы 18 человек из
сель-управы остались я одна,
остальные убежали. Дуня
проткнула дача все здорово
мы дача брали сено. Дуня
девчата дача дача и наша
проткнула мы про нас. Дуня
находясь в одной комнате
с девчатами. Ираснополского
24 человека пока все вместе.
Пока доведется привезти всем
рабочим и маманьки и соседки
Федору др. Дуня. М. С. Маме. М.
Н. З. где маманьки и мои маманьки
М. Р. М. В. Н. М. Паровый. А. А.
Дуня не знает еще Караву дач
мы паки. Целую всех вас!
крепко остаюсь ваша сестра
и дочь Настя Звонкова

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Deutschland

Wischrowa Anastasije

Kiel - Eimschenhagen

Gemeinschaftslager Süd III

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager Süd II
Kiel-Eimschenhagen

Absender

Lischkova N. 1958

Wohnlager, "Neue Heimat" Villach

Wohnort, auch Zerstell- oder Leitort

Burckhardtsstr. 10, Villach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий ден моє рогни

Мамка Федор. Ф. Дуна моя на

Тамара Світлана Тамара Маруся Мару

ся, тоді дажді і всі рогни

Федор, Ф. і вам сообщаю що я

жива і здорова і вам пишу

щоб ви знали що я живу

Федор, Ф. і нахожуся в Австрії

город Фвілаф. в великих горах

живу, гарно і їм дитю 2 рази

в ден. хліба 300 грам Федор, Ф.

і дуже скучаю без вас

никому забути. як була дома

всі вмісті були а тепер сама

як ти бачиш в полі. оік

і тепер в чужій стороні

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



Montarewa Dunj

Dunj Rot Strilui

Mrs. Krasnopolia

Lebit Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

сама ни писма німа від вас ні побажати ні розкажет нікому
нічого. Федор. Ф. ще нікому ні і тобто починить тільки прийти вна
пр. то здаю що я і знала щоб ні і тобто починить тільки прийти вна
пер. сама, ну нічого. Федор. Ф. внакост новостей німа ніяких. Сво
їх ні найшла нікого. тибс що поїхали в мірмано. сашка і ванні.
сусіда. митрови. тільки ніколай іванченко іде вості. із
другого городу. а наші дівочки ті що і з ними ішла
із ним. із другого району нашої обл. То поїхали в той город
де жила Торска. Іде ще ми від них ніполучаємо нісост.
Федор. Ф. Аби ти забули промен. що німі німа, і одного писма
ни на писали. Федор. Ф. вніні пропущити. внакост новості
жкі вас є том ти всі дома ти кого німа. Федор. Федорови.
нашім кінцаю писат. Тиридая вам всім привіт і щиро вні
щиро, раз привіт. Ф. Ф. мамі Дусі мої наді Тамарі сві.
Тані Тані Марусі Марусі Анні любі. Тої Даді А. м. н. Рай коф. н. Тарасю
і Тиридеїті сірцею. Тої мам. Андрію. і всім. сусідам і Тиридеїті. Дів
жкі Дусі Дусі Тані зой Марусі 2. Варі лігі і всім остальним. Федор. Ф.
Тиридеїті Тані, х. мамі мамі. сашка ванні полі Тої наді Даді і всі
жкі. і зору митрови. і зой жінки. митрію, й. Анні. привіт кінцаю
Федор. Ф. Досвіденя пиши от вей. поскорі жиду от вей як соловей
леті. Вана сестра і дочка. Маша Ваничови 8/11/1900.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Zischkowitz Nadiu 1958

Wohnlager „Neue Heimat“

Villach, Partschersstraße

Ostmark, Deutsches Reich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Wischkowa Nadja
gemeinschaftslager Kiel III
Kiel. Eismachenhagen
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Deutschland Barack 3
Gemeinschaftslager
Kiel Eismachenhagen

Україна
Сумська область
Краснопільський район
Міморіївська с/управ
село Страшки
Гонтарова Дуня

Привіт своїм рідним
мамі, Федор, Дуні, Моті
Памарі, Світлані, Яні, Лю-
Наді, Таті, Мар. Мар. Теті, Ні-
муні, дяді, тьоті, Сірюзі-
всім знайомим людям
отцю.

Postkarte

Ukraina

gebiet Sumka

Krasnopol'skij rajon

Dorf Timofiejka
(Strelki)

Gontarjewa Dunja

Illitschna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



ткунинку мисала 1/II-43 року.
до сестрици Дуни від сестри. Наді.
Добрий день अब вечер дорожні мої
родили мама, Федор, Дуна,
Лобна, Нада, Памара, Світлана.
Мама і Маруся цілую а всі вас.
А дорожні мої родили не жила
і здорова, того і вам жила.
Дуна нахажує в городі Жіні. Вла-
дери від III. Дорога моя сестро
поступила а на роботу на риб-
ну фабрику. Робота не важка.
стала на роботу ходити, і стала
мені луги. Там обідасмо і рибу
принесемо. Поступили на роботу
27 числа. Нахажує з дівчатими
жраснополського р-ну з М-Тобрик.
На роботу ходимо всі всімі.
із дим поїздом. Встаємо в 4 год
лягаємо в 9 год. На роботу стаємо
1/2 7 год. робимо до 5 год. Сестро
мені великий зубний, промис виста-
нуто уже в лагері 27/I-43 року 20 мар
Путь зими поти і нема. Доци
ідуть поти каменні дени. Купити
туди нікого все на карточках.
Оце і все що я хотіла сказати з чим
і довідатися. Протиніть мені ні
брат дома. Чи не забрали Нади.
Памі. чи з дівчат нікого нових.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Nadja

Wischkova



gemeinschaftslager Süd III.

Kiel-Elmschenhagen

Deutschland

Barak 3 Stube 1

Gemeinschaftslager Süd III

Kiel-Elmschenhagen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Friedrichshafen a. B.

Відсилач:

Lager „Don“ 19/12

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

брату - 432. Здравствуй, те дорожче.
Мама, сестри. и брат еси
все так же здоров, и Гюрга и
дети. Я тоже чувствуюсь
работав на турке. Мама
попыталась ли вы от меня
открытки или нет. Я от вас
не получила. Перед тем как
звонить за все я узнаю
и нововеди

2655
Postkarte

Назву области, округи
а биржі праці писати
латинськими буквами

Gemeinschaft
Friedrichshafen
Deutschland



Ап, Кому:

Викневаров
Мария.

куди:

Straße:

с Антаски

Вулиця:

Kreis:

Луганський р-н.

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Сумська область

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Украина.

Біржа праці:

Ukraine

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wyschnja Marija
Frankfurter Str 4

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Geesener Konseroenfabrik
Hermann Bosse
Seesen/Harz Postfach 46

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Wyschnja, Semen

in: Stadt Summy Kreis Sumy
куди: Stadt Summy Kreis Sumy
куда: Stadt Summy Kreis Sumy
Straße: Scharckowskaja Str 15.
Вулиця: Scharckowskaja Str 15.
Улица: Scharckowskaja Str 15.

Kreis: Summy
Повіт: Summy
Район: Summy

Dienstpost-
amt oder Summy
Gebiet: Summy

Область: Сарьковская 15
Arbeitsamt: Сарьковская 15
Уряд праці: Сарьковская 15
Бюро труда: Сарьковская 15
Висник Семен.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

13 / II 43 г. Ваша дось Марія. Здравствуйте дорогие мои
родные папочка, мамочка, котричка, Пюничка, бра-
тики Коля с Ирой, а также Ваня. Во первых спро-
скаю много писала, я сообщаю, что я живу, здорова,
пока еще не болела, работаю на консервной ф-ке
работаем по-старому. Живу я сейчас по мал-
ньку кушать дают 3 раза, обед и ужин 3 раза на
неделю. Напишите, как вы живете, папаша дома
или нет, а также и Коля. Живете ли вы в ха-
те или нет. Напишите какая у вас погода, у
нас сейчас теплая, какой урожай вы собрали
в прошлом году и посадили ли в этом году огород.
Напишите. Как там у вас, это слышно по радио
войны, скоро она окончится, и скоро мы мы увидимся
с вами или может не увидимся совсем. Напишите
какие у вас новости. С тем до свидания. Ваша дось Марія.

Ukraine
Absender: Wyschnja Semen
Надавець: Stadt Summy,
Отправитель: Kreis Summy.
Scharukowskaja Str. 15.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Germania

An, Кому: Wyschnja Marija
Seesen a/Harz Konserwenfabrik
H. Bosse. Frankfurter Str. 4.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Seesener Konsernenfabrik
Hermann Bosse
Seesen/Harz Postfach 46

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Widuta Marija
Baracke 8 St 6

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Widuta Anastasija

Schostrka

Tschainowitzer 13/40

Schostrka

Schui

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

20/III.43. Здравствуйте мои дорогие родичи! Мама, Катя, Маша,
сестры сообщите отцу, что я вам пишу. Две одноклассницы
да я пришла с работы так мне было досадно. Что все пользуют
одноклассники златоты космари пользуют, а мне же этого, и
вдруг приходят девушки и присоединяются к ним. Я одноклассники
как я писала это, я устала за время моего пребывания
в дороге. Мама, давай же я хотела, чтобы вы были поговорили
с вами. Мама, я работаю на своем месте. Мама, ра-
ньше мне так было интересно или же я просто так спра-
шивала. Дорогая моя сестрица, я очень рада, что вы за-
те, что вы написали мне одноклассники. Придет передала
весь мой адрес, дайте Л. мне звать. Здравствуй Тая. Мама,
Тарас. Тая, М. Дорогая, я очень рад, что вы пишете, что
ты мне звать же пошути и поговори. Каждый из вас есть, и вы

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: *Widuta Marija*
Baracke 8 st 6

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Widuta Marija

Barak №8 St 6

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Anastazja Widuta

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostra

Tschairow'ska 13-40

Sumy

Schostra

Ukraine

über Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

22/III-43. Здраствуйте мои дорогие родители Анастасия, Катя
Женя. Берущий долгую спешу сообщить вам, что я живу пока
до это дальше мне будет и резать. Дорогие мои Анастасия Катя
Женя. Я получила от вас письмо и открытку. Очень я была
рада вам. Мне пишет что сильно верю в вас то Катя
Женя очень я буду просить у вас, ты была возле своего
сестры и возле своей Анастасии. Катя Женья как я забываю
простительности. Как бы я хотела видеть вас поговорить рас-
сказать вам все подробно свое горе какое у меня сегодня.
Женя Катя поговори ты расскажи Анастасии бабушке как тебе
сейчас все будет тебе Анастасия очень и бабушка, а ты же
прощай и не забывай. Ты все сделаю до того будет. Женья
собирайся Анастасии бабушке. Я часто все вспоминаю о вас.
привет Пап. Доброй ночи и люблю крепко вас. Анастасия.

Отправитель:

Ответ в Германию



Barak №8. St 6.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Марша

Шляска

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Аб

2/11-43.2.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, об-сть і бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому

Шляска, Шляска

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Шляска

dorf Smorodine

Frostfenezko

Sumic

Здравствуйте дорогі
Ваші передають вам
привет из далекой
північної Норвегії
передають привіт нашо-
чим и целую крепко
Вашим братику, сестри-
чку Марі і Наталі, і
Філіпу, і (укузи) ме-
леньким Весі і

коли, Надію Мурі и всім дівочинам и
соседа і родичам. Дорогі родні опишуть
те свої новості кого забрали куди чи
пишуть дівочки писвме из Германі-
а. Як пишуть то напишіть адресу
і ростию на рибній фабриці мні не
много тілює того того що клімат
не хороший холодний дождливий
і вода холода. Гли зубів скоро не.
стане усею ну не чего бог дасть здо-
ров'я. Якнібуті вернемось побачимось
як що будемо живі написав Ойкне
так мало місця жаву на острові кру-
пне вода. досвіданіє остало нева здорове
того і вам желаю от того доброго здоров'я.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши выражено і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wilinskie
Man

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Russen

An, Кому: Wilinskie Marija

Hammerfest Nord

Norwegisch. Vereinigte

Ort: Tienkuk Gesch.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Slascht

Absender:

Frau Luise Schmidt

Postkarte

großes Posthorn Nr.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Heidenheim an der Brenz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine



Сумская Область
Протекучий район
село Любка
Полушье

Волонерову Алексею
Ваша дочь Анна
Петровна

Wilnoy Alexsei
Sumgair - Oblast
Raion Frolovo
Post - Luckha

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогие родители Явля мамма козз картз и ест тра
Бармена презаю з вами зистосердеской привети и
желан наймуге у **вашей** жизни ко не же
даю так как мке, мамма теперь з прощину вам иде
от мамма забезли нас край белоса света на саман
кран германска мамма а папа з попала до казззки
козззке на вам хороша не и не совсемного
дорогие родители з прощину каззю з работу раю
4 каровы ухаживаю падою, какарлю, поташу и зной выкидаю
на пазбу тут каровы похощат тут робзть на
каровах усе и скарн воззть и нащат общем
служать за ~~каков~~ ^{коке}. Папа а мамма как удирали мк
жикива так з кичу стбували на рук ко пок Тра киде
насека и мк удва ис хазззке зго вынасли рукамы
и папзали з ваззана и скарн ко дос падава за скарн
дука згарови и вазз згарови пакит зва возз падам
зак и кичи из жиката востражича ко кичега
как мидут покривззз мк кай зог дба а зва вазззано
кажа верзззана и алабзку мк зва паремалом мк
малым жон, а естас какал атак мк мамма жон
всак верззз мк кажа так и за зог усе мк жон
ку поке збзззакка збзззакка збзззакка збзззакка
збзззакка збзззакка збзззакка збзззакка збзззакка

Владимир Федос.

Absender: Wilinski Fedor

Sof. Ludia. Reien Trostine

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gebirg Sumu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

небось рано за селом
а мо ждани тріста зима мідя
нібор неіну зя доеліганя
тріста зима кренко пуга
гопороі спанд іме
а. пока небу зима
настован пел помня
и казга а пуга
іба пуга спугу
агад. ой кел чуга
небу кренко
Гера ізума 40
памят.

Postkarte

(Antwortkarte)



N 4663
H 17-72

Wilinski
Hryhorij

Oldenburg i

Lidigheim St

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Oldenburg (Oldb)
Lidigenheim, Stau

Маммо пишуємо

От новеснак твоея радистелі от
понаси и мамаса добрий ден и
вечер оти ушима твоями и свої
сердечный привет ми покажи и
и здорові твоі і твоя желанія в твої
жизни і миром всі влістне твоя
привет і мікро і улюблені і дядя іван.
і от ліній твоїх привет ми много
нам без твоя думки ми маємо ми
получили ми ми мікро как небу
Триша приїжджає твоя всі дівчата і
хлопці і твої товариші і твоя а наші
несту твоя нестала а у нас єсть уне
і твоя ми все короче ми без твоя твоя
ко і твоя подобаєть єто плоху канікато
ми а дитяко і мамі і твоя твоя
твоя твоя ми ми єще пока
твоя ми а дівчата буде видно а твоя
сіра в твоя єсть твоя твоя твоя
то по старому твоя ми твоя єто твоя
твоя ми твоя новостей твоя нікако
Триша єсть бы твоя приїжджає в отпущен
твоя поглядієть ми ми думает єто
твоя ушима і навесті несту всі твої
товариші приїжджає писли по твоя
несту уне твоя сподіє а от
твоя ні полугато всі полугато а а
твоя Триша ми писал єто твоя
приїжджає твоя ми ми ні полугато
такіх новостей твоя несту пока
досвіданія дитячє твоя і здоров
твоя і твоя желанія в твоїх твоя
Привет оти твоя твоя оти дядя івана
і твоя твоя і оти мікро і улюблені
от твоя твоя і твоя і твоя привет
мамаса і мамаса твоя твоя твоя

Absender: *Wilinski Jwan*

über Steffin i Land

Wohnort nach Zustell- oder Leitpostamt

Post *Daker* in *Armenkeide*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

595

Fluina

Wilinska Olga

St. Trostjana.

~~Samuel~~

~~Geb. D. Zudschka~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

2/8432 Письма от известного
вам моего друга добрый день
мне все еще дорога моя семья
около и дорогие мои дети
и родители и бабушка и дедушка
вам всем пишу и пока пишу
изучаю и тогда вам пишу
всего наилучшего около и вам
письма пишу за которые
около очень благодарю мою
родную и узнаю что вы пока
пишете около вы мне пишете что
вы получили мое карточки ну и я
написал около вы мне напишете
написал что я вам пишу пишу
около когда я пишу пишу пишу
то пишу то то и пишу пишу и
ой вас пишу пишу пишу пишу
и от вас пишу пишу пишу пишу
пишу около вы мне пишете что
я пишу и пишу пишу пишу
рабочие и пишу мне пишу пишу

Absender:

Відсилач:

Wirochnitschenko Lio.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager
Chemnitz
Straßburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyraдно і тільки на лініях!

Здрастуйте друже мои
хресна Дуня і дідусь Андрій.
Поздравляю вас с большим
праздником пасхою і маем.
хочу вам провести все-
ло і счастливо і потрону
словам вспомнит меня.
писано в вам почаше коже
знаю адреса. довідати привіт
у хресной Дуні і дідусь Андрію.
передати.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому:

Wirochnitschenko

in:
куди:

Дог. Сачукое

Straße:

Fluhowska

Улиця:

Kreis:

Округа:

Swinska

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Abs.

Witalowa
Lisa Nr. *662*

Gemeinschaftslager für
Ostarbeiter

Sundern (Krs. Arnberg)

Zimmer Nr. *15*

Добрый день маме и
папе родители.
Мамочка, сестрички Наза
Лиза, зять Ваня и Вова
передайте привет от
нас Виталевым, Михаилу
Зини и Буримовым.
Желаю родителям я вас
всех крепко-крепко целую
и желаю всем, всею
нашим делом в вашей
цветущей жизни и быть
здоровыми и веселыми.

H/0665

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraina

Na za

Gschertkaschina

Donezgebiet Stalino

Arbeitsamt

Станция Сталино 3ий Восточный
улицы ул. Ворошилова №19

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Наза Теркашина



Милая родная мамочка и сестрички я пока жива и
здоровая но вам еще лучше жизни желаю. Мамушка
больше вам спасибо за посылку, сестрички больше мне
посылки не надо, для меня здесь харгей хватает. Мама
яблоки все били гнилые. Мама и сестри за Веру я спра-
шиваю мне все обещают, посылка ее еще лежит, только
картасики и рыбку я отослала Виктору. Виктор письма
пишет, но только редко, так как у него сейчас много работы
в поле. Вчера я с его лагеря от коменданта получила
письмо где она пишет, это вещи Виктора она вышлет
мне, потому он убежал она не знает, она пишет это ему там
было хорошо, но как она узнает где он, она его заберет назад.
но я ей пишу что я не знаю где он есть. Милые родители
пишите ему почаще письма, и живите дома мирно
и хорошо, я с Лидой живу хорошо, делимая каждой работой.
Погода здесь все время теплая. Мамочка за все время
здесь я порвала три платья, а сшила себе новый цы-
новский кофот, шерстяной шарф, сарафан и юбку, две новые
меховые рубашки, теплые новые полталоны, туфли и шорты
поручовые на деревянном ходу. Это нам все выдали. Милые роди-
тели плайте за нами и живите все вместе хорошо. 15/11-43 г. М.
Привет от Лиды, Яни, Соки, Вити и меня,

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk

Postkarte

(Antwortkarte)



Witalowa

Lisa Nr. 662

Gemeinschaftslager für
Ostarbeiter

Sundern (Krs. Arnsberg)

Zimmer Nr. 15

H/0665

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Natalija №733
Uetogchingka

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Saltzwebede
Lager Werber

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



1/VII-432 Здравоствуйте
мои дорогие родные
мама, папа твоя, дядя
сестренка маме брати
Миша Сарафкина, Наде
Мама, папаша я пока
жива и здорова того и вам
желаю хорошей жизни и
самое главное здоров'я
доброго века вам жить и
просите Бога, чтобы я пришла
с скорым временем до вас

Ан, Кому: Анна Уетогчинка

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мама

Сарафкина

Симте

Симте

фотографії пока в мене немає еси буди вишило
маточна моя дорогий ожен хогетя мне вас побачити
снучно мне в тужої сторони без своїх дібрат все тужил
маточна я живу пока хорошо и работало на старом
месте работа логна контролер куряць дають уважно
суну ко я его не хоту с мене хратом одної перцим бо он
нехороший мадам дають всегда одно и тожее пресное
матна хогетя домашнього борщю або кашу української
но матна я переїсуюсь с усіма маковскими девоцками
Ох матна эка я нещасна живу теперь знаєє накая
у нас оддєсь урост ушнїть по дождя пока неїту
матна по мне ожен небеспокойїсь березїте здоров'я
можеїт когдася побачїтїсь еси живу буден я хоту дрнай
папаша вам спасибо, тїо пишете не забубаєє я аї вас пошучу
боїюся ої тїботї пишїте яні у вас естє новостє доваїте овіт
передоваїте ої менє всєи привєт родным, знокам, подругам.

досвідання

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на лiнiях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Wetzschingka
Dorf Nanow
Kreis Schnitzka
Gebiet Luma

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Natalija
Wetzschingka № 733

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzwedel
Lager Perwer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Natalija
Wetozschinska

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

№ 1318
Salzwedel
Lager Peever

9/IV-432. Здравствуйте дорожні
моя родные мамочка, папа,
твоя Ирина зять Ростис
невеста Надя братик Миша,
сестричка Лена, казайна
Сарафимна и все остальные
родные и знакомые. Дорогая
моя мамочка я пока,
жива, здорова чего и вам
желаю хорошей жизни
здоров'я дорогої мамочка
и сообщу вам отом, что я

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Anna Wetozschinska

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мамаю

Schofstka

Luma

Schofstka

от вас получила откровение и поддержку за это все я вам
очень благодарна что вы на меня не забываете безпокайтесь
обо мне помнитесь Богу за меня чтобы я пришла
домой то я вам отблагодарю и никогда на вас не забуду.
Дорогая моя мамочка я живу хорошо и работаю
на сторону нести я рада тем что мне поспась легкая
работа наша здесь природа красива хочу гулять у
парка у город куплю, что можно прощай нежалею
этой мамки я работаю по 8ч. но все таки я очень
соскучилась без вас хочется побывать на Украине дома
Когда я была кривая то обречена хотя на часок
наша я переписуюсь с Бученаровой Варкой з уйма дівчатки
то мне Варя кое-какие новости писала про вас хотя вы мне
не пишете вы меня стеснялись я незнаю почему.
наша я сфотографировалась уже готови ^{карточки} друзю открийку
буду писать вэтом письмі то я вам вышлю картонку
стан довидение целую вас крепко и жму вашу правую ручку
передайте привет всем родным знакомым вам в мать и папа.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Witaschingka

dorf Markow

kreis Schostka

Gebiet Suma

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Natalija

Witaschingka № 1318

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzwedel

Lager Perwer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2514
1786
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Wasyliwka

Василівка

Сироманський р.

Міропольє

Суми

Суми УП

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

10.5.43 Письмо от Ветрова Вое. М. добрый
ден Анна Архиповна и вы мамаша и дот
галичка по опичу и что я надеюсь жив
зоров и того. Вам маме теперь пишу и вам
свои сердечные привет всем родителю
теперь опичу и что я живу в хозае
так же вы Игорь один из лучших
иногда как там дот роет опичу мне
когда будете давать ответ теперь я
все пишу что вы изволили замечать
иногда прощай про Воем Архиповна
дама он или нет. Если он дама то
ты ему поблагодари за то что он так
задал. Но пока Игорь останется жив
после окончани войны увидимое ВМ

рук
24.5.43
опичу

Бергсвалле
Absender: Anna Wetrowa
el. Kotten Post Lornith
Wohnort, auch Custell oder Leitpostamt
i/Schönlanke Land Netzer
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

N 590



10 июля 1943 г.

Здравствуй мое дорогое
родимое Омея Мама
хорошо каин и Хага
собираю рино Бади
дожки Мура и Анна
уеви и ждодовиzero и
вам уеааааа уеууу
каиня хороша всего
мамо вдовольк ити
и нитб по работаем
17 часов уже убираем
нито

Ukraine

Wassili Wetrowa
Stadt Summy
kreis Sumskoi
dorf Topolja N 62.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C 154 Din A 6

[illegible]

Absender:

Ukraine

Wassili Wetvowa

Stadt Summy Kreis

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Sumskoi Dorf Topolja N 62

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

N 3220.5

Postkarte



Anna Wetvowa
W. Matzke

kl. Kotten Post Gornitz
ü/Schönlanke Land
Netzekreis

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C 154 Din A 6

Absender:

Nadja Wetrova
bei Firma Graf & Riff

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Wien 19/117

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Weinbergg. 70 Gau Wien.

наш емо доведом
у нас в селі є багато
хліба, а також і
круп, і сало, і
всі необхідні
вещі. Ми дуже
любимо нашу
землю, і всім
нашим дітям
хочеться жити
там, де ми народились.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraina



Petro Wetrov

Гумської Gebiet

Bezirk Miropolja

Dorf Sabudivka

Украина. Судской области

Миропольский р-н

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

село Забуржавка

Ветков Петро Сергеевич

[illegible]

Ukraina

Absender:...

Petro Wetkows

Sumskof Gebiet

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bezirk Mikopolja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dorf Sabugiwka

Postkarte

(Antwortkarte)



Nadja Wetkowa

bei Firma Gräf & Stift

Wien 19/117

Lager-Führer,
Gräf & Stift A. G.,
Weinbergg. 20 900-78

Weinbergg. 20 900-78

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отправитель:

mit genauer

postalischer Angabe

This is my address
 healthy and happy
 mother I am
 living and healthy
 now I am
 all mother I
 received money
 from the post office
 mother I am
 living and happy
 now I am
 all mother I

Not Spent (Copy)

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
пісати латынскімі буквамі
Займа, область і бюро труда
пісать латынскімі буквамі

An, Romy:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда

Бюро труда

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що мила коло мене не коло зродні
то тині так скучно коло мене тиф
одна дівчина тая знесо жнству так
як зридною сестрицею ато коло
мене мила нікого матиша по
тіні не ждучий тині тут думе
добре матиша прописуєтє яки
удав новосці як та братик чи
дочка і як шур і як раді ми
матиша передатє я вач по
міденко. привету матиши
матусі вачі шур і матишій
раді ми пока досвіданіє оста
нос жнства здорова того і ва
желато і ждє стивета як снове

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Oksana
Ketrowen

bei Potrafke

Ort: *in Bergling*

Lager- oder
Firmen-
Stempel *über Osterode*

(Ustye)

Wichter Atestja
3463

Lagerstempel
mit genauer
postalischen Angabe

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südkorso

30 VII. 43. Від вашої дочки
Наді до своєї рідниці,
Татки, мамки, Варі ваші
кращі милашки і великі
мої рідниці. Вдарились
їмте, перш за все
дозвольте передати
вам цією посередницею
привіт із далекого
краю і по жаль вам і

Визитка Анастасия
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Mykyta Wichtar

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сині ручки своє позаче. дорочай мамочка
я пока тибі по старани роблю на старани
мої, мамочка я пока тибі сарано
роблю на кухні. Ну тільки того того
що ви мені писали пишете а чого тоді
знаю що ви на мене розсердилися тоді знаю
що ви там думаете а думаю що минути
про вас і про ваше здоров'я що ви такі стар
енькі і прийдеться бабусі сіні. Ну мамочка
тибі будем то побачимось нам зараз
стане куче мнє було стати гуляти
пущаю кожного дня. а то пущаю
тільки по неділях Ну мамочка пока
досвідая отаюсь тива здорова того
і вам тива я пишу і пишу одну одну.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Wichter Nastja 3463*

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südorso

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel